叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 匿名(anonymity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

匿名(Anonymity)
第1/1页

[ˌænəˈnɪməti]
ANONYMITY
匿名

匿名

[æn; ən] ['ɪnkwəri]
An **Enquiry**
一个 询问

一项调查

[ðə; ði] ['həuga:θ] ['eseiz] .
THE **HOGARTH** **ESSAYS** **.**
这 霍加斯 散文 .

霍加斯随笔集。

[aɪ] . ['mɪstər] . ['benɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
I **.** **MR** **.** **BENNETT** **AND** **MRS** **.** **BROWN** **.**
我 . 先生 . 贝内特 和 太太 . 棕色的 .

一、贝内特先生和布朗夫人。

[baɪ] [vərˈdʒɪniə] [wʊlf] .
By **VIRGINIA** **WOOLF** **.**
经过 弗吉尼亚州 伍尔夫 .

作者：弗吉尼亚·伍尔夫。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] ['saɪkoʊ] - [əˈnæləsɪs] .
THE **ARTIST** **AND** **PSYCHO** **-** **ANALYSIS** **.**
这 艺术家 和 心理 - 分析 .

艺术家与心理分析。

[baɪ]['rɑːdʒər][fraɪ] .
By **roger** **fry** **.**
经过 罗杰 炒 .

作者：罗杰·弗莱。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['henri] [dʒeɪmz][æt; ət] [wɜ:rk] .
HENRY JAMES AT WORK .
亨利 詹姆斯 在 工作 .

亨利·詹姆斯在工作。

[baɪ] [ˌθi:ə'dɔrə] ['bəuznkit] .
By theodora bosanquet .
经过 西奥多拉 博桑奎特 .

作者：西奥多拉·博桑奎特。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'vi:] . ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['draɪdən] ,
IV . HOMAGE TO JOHN DRYDEN ,
第四 . 尊敬 到 约翰 德莱顿 ,

四、致敬约翰·德莱顿

[baɪ][ti:] . [es] . ['elɪət] .
By t . s . eliot .
经过 t . s . 艾略特 .

作者：ts eliot。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vi:] . - .
V . HISTRIOPHONE .
V . - .

V. 手风琴。

[baɪ] ['bɒnəmi] - .
By bonamy dobrée .
经过 博纳米 - .

作者：bonamy dobrée。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] . [ɪn] [rɪ'triːt] .
VI . IN RETREAT .
六年级 . 在 撤退 .

六、撤退。

[baɪ]['hɜːrbərt] [riːd] .
By herbert read .
经过 赫伯特 读 .

作者：赫伯特·里德。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[fɪr] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] : [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
FEAR AND POLITICS : a debate at the zoo .
害怕 和 政治 : 一个 辩论 在 这 动物园 .

恐惧与政治：动物园里的一场辩论。

[baɪ] ['lenərd] [wʊlf] .
By leonard woolf .
经过 伦纳德 伍尔夫 .

作者：伦纳德·伍尔夫。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'tempəreri] [tek'niːks] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
CONTEMPORARY TECHNIQUES OF POETRY .
当代的 技术 的 诗 .

当代诗歌技巧。

[baɪ]['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
By robert graves .
经过 罗伯特 坟墓 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['draɪdən] .
THE **CHARACTER** **OF** **JOHN** **DRYDEN** .
这 特点 的 约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿的性格。

[baɪ]['ælən] ['lʌbək] .
By **alan** **lubbock** .
经过 艾伦 拉伯克 .

作者：艾伦·卢博克。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eks] . ['wɪmɪn] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
X . **WOMEN** : **an** **inquiry** .
X . 女性 : 一个 询问 .

X. 女性：一项调查。

[baɪ] ['wilə] ['mjʊr] .
By **willa** **muir** .
经过 威拉 缪尔 .

作者：薇拉·缪尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['poʊətri] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .
XI . **POETRY** **AND** **CRITICISM** .
十一 . 诗 和 批评 .

十一、诗歌与批评。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['sitwəl] .
By **edith** **sitwell** .
经过 伊迪丝 西特韦尔 .

作者：伊迪丝·西特韦尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌænə'nɪməti] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
XII . ANONYMITY : an inquiry .
十二 . 匿名 : 一个 询问 .

十二、匿名性：一项调查。

[baɪ][iː] . [em] . ['fɔːrstər] .
By e . m . forster .
经过 e . 米 . 福斯特 .

作者：em forster。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌænə'nɪməti]
ANONYMITY
匿名

匿名

[æn; ən] ['ɪnkwəri]
an enquiry
一个 询问

一项调查

[iː] . [em] . ['fɔːrstər]
E . M . FORSTER
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði]['həuga:θ] [pres]
Leonard & Virginia Woolf at the Hogarth Press
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在 这 霍加斯 按

霍加斯出版社的伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

- ['tævɪˌstɑːk] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
52 Tavistock Square , London , W . C . 1925
- 塔维斯托克 正方形 , 伦敦 , W . C . -

伦敦塔维斯托克广场52号，邮编WC1925

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['lɑːksli][bɹoʊz] . ['limitid] . , ['lʌndən] .
loxley bros . ltd . , london .
洛克斯利 兄弟 . 有限公司 . , 伦敦 .

洛克斯利兄弟有限公司，伦敦。

[tuː; tə][el] . [eɪtʃ] . [siː] . [es] .

To	L	.	H	.	C	.	S	.
到	L	.	H	.	C	.	S	.

致 LHCS

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌænə'nɪməti] :

ANONYMITY	:
匿名	:

匿名:

[æn; ən] ['ɪnkwəri]

An	Enquiry
一个	询问

一项调查

[diː]

D
D

D

[oʊ][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ə; eɪ] ['bʊks] [baɪ] ?

O	you	like	to	know	who	a	book's	by	?
哦	你	喜欢	到	知道	WHO	一个	图书	经过	?

哦，你想知道一本书的作者是谁?

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɪtəreri] [ðæn; ðən] [meɪ] [ə'pɪr] .

The	question	is	more	profound	and	even	more	literary	than	may	appear	.
这	问题	是	更多的	深刻的	和	甚至	更多的	文学	比	可能	出现	.

这个问题比表面看起来更深刻，也更具文学性。

[ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

A	poem	for	example	:
一个	诗	为了	例子	:

例如一首诗:

[duː][wiː; wi][geɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

do	we	gain	more	or	less	pleasure	from	it	when	we	know	the	name	of
做	我们	获得	更多的	或者	较少的	乐趣	从	它	什么时候	我们	知道	这	姓名	的

[ðə; ðɪ]['poʊət] ?

the	poet	?
这	诗人	?

知道诗人的名字后，我们从诗歌中获得的乐趣会增加还是减少?

[ðə; ðɪ]['bæləd][ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	Ballad	of	Sir	Patrick	Spens	,	for	example	.
这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	,	为了	例子	.

例如，《帕特里克·斯彭斯爵士的歌谣》。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [roʊt] [sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] .

No	one	knows	who	wrote	Sir	Patrick	Spens	.
不	一	知道	WHO	写道	先生	帕特里克	斯彭斯	.

没有人知道是谁写了《帕特里克·斯彭斯爵士》这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [vɔɪd] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][aɪs] .

It	comes	to	us	out	of	the	northern	void	like	a	breath	of	ice	.
它	来	到	我们	出去	的	这	北方	空白	喜欢	一个	气息	的	冰	.

它像一股冰冷的气息，从北方的虚空中向我们袭来。

[set] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['bæləd] [hu:z] ['ɔ:θər] [ɪz] [noʊn] — [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Set **beside** **it** **another** **ballad** **whose** **author** **is** **known** **—** **The** **Rime** **of** **the** **Ancient**
放 旁 它 其他 民谣 谁 作者 是 已知 — 这 韵脚 的 这 古老的
['mærɪnər] .
Mariner **.**
水手 .

旁边配上一首作者已知的民谣——《古舟子咏》。

[ðæt] , [tu:] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][aɪs] ,
That **,** **too** **,** **contains** **a** **tragic** **voyage** **and** **the** **breath** **of** **ice** **,**
那 , 也 , 包含 一个 悲惨 航程 和 这 气息 的 冰 ,

那也包含了一段悲惨的航程和冰冷的气息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] ['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]
but **it** **is** **signed** **Samuel** **Taylor** **Coleridge** **,** **and** **we** **know** **a** **certain** **amount**
但 它 是 签名 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 , 和 我们 知道 一个 肯定 数量
[ə'baʊt] [ðɪs] ['kəulridʒ] .
about **this** **Coleridge** **.**
关于 这 柯尔律治 .

但署名是塞缪尔·泰勒·柯尔律治，我们对这位柯尔律治有一定的了解。

['kəulridʒ] [saɪnd] ['ʌðər] ['poʊəmz][ænd; ənd] [nu:] ['ʌðər] ['poʊəts] ; [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Coleridge **signed** **other** **poems** **and** **knew** **other** **poets** **;** **he** **ran** **away** **from**
柯尔律治 签名 其他 诗歌 和 知道 其他 诗人 ; 他 跑 离开 从
['keɪmbrɪdʒ] ;
Cambridge **;**
剑桥 ;

柯勒律治还签过其他诗歌，也认识其他诗人；他从剑桥大学逃了出来；

[hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [drə'gu:n] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tru:pər] [koʊmɝbæk] ,
he **enlisted** **as** **a** **Dragoon** **under** **the** **name** **of** **Trooper** **Comberback** **,**
他 入伍 作为 一个 龙骑兵 在下面 这 姓名 的 骑警 康伯巴克 ,

他以骑兵康伯巴克（Comberback）的化名应征入伍，成为一名龙骑兵。

[bʌt; bət] [fel] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n]
but **fell** **so** **constantly** **from** **his** **horse** **that** **it** **had** **to** **be** **withdrawn**
但 跌倒 所以 不断地 从 他的 马 那 它 有 到 是 撤回
[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rmənəntli] ;
from **beneath** **him** **permanently** **;**
从 下面 他 永久的 ;

但他频繁从马上摔下来，以至于不得不永久地将马从他身下移走；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'sted] [ə'pɑ:n] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['mærid]
he **was** **employed** **instead** **upon** **matters** **relating** **to** **sanitation** **;** **he** **married**
他 曾是 受雇 反而 之上 事情 相关 到 卫生 ; 他 已婚
- ['sɪstər] ,
Southey's **sister** **,**
- 姐姐 ,

他转而从事卫生方面的工作；他娶了骚塞的妹妹。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lektʃərz] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [staʊt] , ['paɪəs][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] , [tʊk] ['oʊpiəm][ænd; ənd]
and **gave** **lectures** **;** **he** **became** **stout** **,** **pious** **and** **dishonest** **,** **took** **opium** **and**
和 给予 讲座 ; 他 成为 肥硕 , 虔诚的 和 不诚实 , 采取 鸦片 和
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

他四处演讲；后来变得肥胖、虔诚却又不诚实，吸食鸦片后死去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər][æz; əz] “

With	such	information	in	our	heads	,	we	speak	of	the	Ancient	Mariner	as	“
和	这样的	信息	在	我们的	头部	,	我们	说话	的	这	古老的	水手	作为	“

[ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['kəulridʒ] ,

a	poem	by	Coleridge	,
一个	诗	经过	柯尔律治	,

有了这些信息，我们便将《古舟子咏》视为“柯勒律治的一首诗”。

” [bʌt; bət][ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns][æz; əz] “ [ə; eɪ]['poʊəm] .

”	but	of	Sir	Patrick	Spens	as	“	a	poem	.
”	但	的	先生	帕特里克	斯彭斯	作为	“	一个	诗	.

但帕特里克·斯彭斯爵士却被誉为“一首诗”。

” [wʌt] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['eni] , [dʌz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

”	What	difference	,	if	any	,	does	this	difference	between	them
”	什么	不同之处	,	如果	任何	,	做	这	不同之处	之间	他们

“如果存在这种差异，那么这种差异究竟有何不同？”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[meɪk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ?

make	upon	our	minds	?
制作	之上	我们的	思想	?

在我们心中留下什么印象？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz] — [dʌz] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

And	in	the	case	of	novels	and	plays	—	does	ignorance	or	knowledge	of
和	在	这	案件	的	小说	和	演出	—	做	无知	或者	知识	的

[ðer; ðər] ['ɔːθərʃɪp] ['sɪgnɪfaɪ] ?

their	authorship	signify	?
他们的	作者身份	表示	?

那么，对于小说和戏剧而言——对作者的无知或了解是否具有意义呢？

[ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [duː] [ðeɪ] [ɪm'pres] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saɪnd] [ɔːr] [ˌʌn'saɪnd]

And	newspaper	articles	—	do	they	impress	more	when	they	are	signed	or	unsigned
和	报纸	文章	—	做	他们	令人印象深刻	更多的	什么时候	他们	是	签名	或者	未签名

?

?
?

报纸文章——署名文章比不署名文章更令人印象深刻吗？

[ðʌs] — ['ræðər] ['veɪgli] — [let][juː 'es][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr][kwest] .

Thus	—	rather	vaguely	—	let	us	begin	our	quest	.
因此	—	相当	依稀	—	让	我们	开始	我们的	寻求	.

因此，让我们——虽然有些含糊——开始我们的探索之旅吧。

[bʊks] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɜːrdz][hæv; həv] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] :

Books	are	composed	of	words	,	and	words	have	two	functions	to	perform	:
图书	是	由	的	字	,	和	字	有	二	函数	到	履行	:

书籍由文字组成，文字有两个功能：

[ðeɪ] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .

they	give	information	or	they	create	an	atmosphere	.
他们	给	信息	或者	他们	创造	一个	气氛	.

它们提供信息或营造氛围。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [duː][bəuθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

Often	they	do	both	,	for	the	two	functions	are	not	incompatible	,
经常	他们	做	两个都	,	为了	这	二	函数	是	不是	不相容	,

他们通常会同时做这两件事，因为这两种功能并不冲突。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋkt] .

but	our	enquiry	shall	keep	them	distinct	.
但	我们的	询问	将	保持	他们	清楚的	.

但我们的调查将使它们区分开来。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['pʌblɪk]['noʊtɪsɪz] .

Let	us	turn	for	our	next	example	to	Public	Notices	.
让	我们	转动	为了	我们的	下一个	例子	到	民众	通知	.

接下来，我们来看公共通知的例子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træmˌlaɪn] :

There	is	a	word	that	is	sometimes	hung	up	at	the	edge	of	a	tramline	:
那里	是	一个	单词	那	是	有时	悬挂	向上	在	这	边缘	的	一个	电车线	:

有时会有人把一个词挂在电车轨道边缘：

[ðə; ði][wɜːrd] “ [stɑːp] .

the	word	“	Stop	.
这	单词	“	停止	.

“停止”这个词。

” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l]['leɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

”	Written	on	a	metal	label	by	the	side	of	the	line	,
”	书面	在	一个	金属	标签	经过	这	边	的	这	线	,

“写在线路旁边的金属标签上，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][træm][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .

it	means	that	a	tram	should	stop	here	presently	.
它	方法	那	一个	电车	应该	停止	这里	目前	.

这意味着目前有轨电车应该在这里停靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	is	an	example	of	pure	information	.
它	是	一个	例子	的	纯的	信息	.

这是一个纯粹信息的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [noʊ] ['ætməsfɪr] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd] .

It	creates	no	atmosphere	—	at	least	,	not	in	my	mind	.
它	创建	不	气氛	—	在	至少	,	不是	在	我的	头脑	.

它没有营造出任何氛围——至少在我看来是这样。

[aɪ][stænd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][træm] .

I	stand	close	to	the	label	and	wait	and	wait	for	the	tram	.
我	站立	关闭	到	这	标签	和	等待	和	等待	为了	这	电车	.

我站在标签旁，等啊等，等着电车来。

[ɪf] [ðə; ði][træm] [kʌmz] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ;

If	the	tram	comes	,	the	information	is	correct	;	if	it	doesn't	come	,	the	information	is	incorrect	;
如果	这	电车	来	,	这	信息	是	正确的	;	如果	它	不	来	,	这	信息	是	错误	;

如果电车来了，信息就正确；如果电车没来，信息就错误；

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	in	either	case	it	remains	information	,
但	在	任何一个	案件	它	遗迹	信息	,

但无论如何，这仍然是信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

and	the	notice	is	an	excellent	instance	of	one	of	the	uses	of	words	.
和	这	注意	是	一个	出色的	实例	的	一	的	这	用途	的	字	.

该通知是文字运用的绝佳范例之一。

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər]
Compare **it** **with** **another** **public** **notice** **which** **is** **sometimes** **exhibited** **in** **the** **darker**
比较 它 和 其他 民众 注意 哪个 是 有时 展出 在 这 较暗
['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] :
cities **of** **England** **:**
城市 的 英格兰 :

将其与英国一些较为阴暗的城市中偶尔张贴的另一份公共告示进行比较：

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
“ **Beware** **of** **pickpockets** **,** **male** **and** **female** **.**
“ 提防 的 扒手 , 男性 和 女性 .

“小心扒手，无论男女。”

” [hɪr] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” **Here** **,** **again** **,** **there** **is** **information** **.**
” 这里 , 再次 , 那里 是 信息 .

这里又有信息了。

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][træm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk]
A **pickpocket** **may** **come** **along** **presently** **,** **just** **like** **a** **tram** **,** **and** **we** **take**
一个 扒手 可能 来 沿着 目前 , 只是 喜欢 一个 电车 , 和 我们 拿
['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
our **measures** **accordingly** **.**
我们的 措施 因此 .

扒手可能随时出现，就像电车一样，我们会采取相应的措施。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .
But **there** **is** **something** **else** **besides** **.**
但 那里 是 某物 别的 除了 .

但除此之外，还有其他因素。

['ætməsfɪr] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .
Atmosphere **is** **created** **.**
气氛 是 创建 .

气氛营造出来了。

[huː] [kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ?
Who **can** **see** **those** **words** **without** **a** **slight** **sinking** **feeling** **at** **the** **heart** **?**
WHO 能 看 那些 字 没有 一个 轻微 下沉 感觉 在 这 心 ?

谁看到这些话，心中不会感到一丝沉重呢?

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [lʊk] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][naɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [sʌm; səm]
All **the** **people** **around** **look** **so** **honest** **and** **nice** **,** **but** **they** **are** **not** **,** **some**
全部 这 人们 大约 看 所以 诚实的 和 好的 , 但 他们 是 不是 , 一些
[ʌv; əv]
of
的

周围的人看起来都很诚实友善，但实际上并非如此，有些人并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ɑːr; ər] ['pɪkˌpɔkɪts] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
are **pickpockets** **,** **male** **or** **female** **.**
是 扒手 , 男性 或者 女性 .

是扒手，无论男女。

[ðeɪ] ['hʌs(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [glɑːnsiz] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪz] [gɔːn] .
They **hustle** **old** **gentlemen** **,** **the** **old** **gentleman** **glances** **down** **,** **his** **watch** **is** **gone** **.**
他们 努力奋斗 老的 先生们 , 这 老的 绅士 眼神 向下 , 他的 手表 是 已消失 .

他们哄骗老先生，老先生低头一看，发现手表不见了。

[ðeɪ] [stiːl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

They	steal	up	behind	an	old	lady	and	cut	out	the	back	breadth	of	her
他们	偷	向上	在后面	一个	老的	女士	和	切	出去	这	后退	宽度	的	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [perz] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

beautiful	sealskin	jacket	with	sharp	and	noiseless	pairs	of	scissors	.
美丽的	海豹皮	夹克	和	锋利的	和	无声	对	的	剪刀	.

他们悄悄走到一位老妇人身后，用锋利无声的剪刀剪掉了她漂亮的皮夹克的后摆。

[əbˈzɜːrv] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [swiːts] .

Observe	that	happy	little	child	running	to	buy	sweets	.
观察	那	快乐的	小的	孩子	跑步	到	买	糖果	.

看，那个快乐的小孩跑去买糖果了。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ?

Why	does	he	suddenly	burst	into	tears	?
为什么	做	他	突然	爆裂	进入	眼泪	?

他为什么突然嚎啕大哭?

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [hæz; həz] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] ['hæfpeni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

A	pickpocket	,	male	or	female	,	has	jerked	his	halfpenny	out	of	his	hand	.
一个	扒手	,	男性	或者	女性	,	有	猛地一抖	他的	半便士	出去	的	他的	手	.

一个扒手，不管是男的还是女的，猛地从他手里抢走了半便士硬币。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mʌtʃ] [mɔːr] , [əˈkɜːrz] [tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn] ['kwestʃən] .

All	this	,	and	perhaps	much	more	,	occurs	to	us	when	we	read	the	notice	in	question	.
全部	这	,	和	也许	很多	更多的	,	发生	到	我们	什么时候	我们	读	这	注意	在	问题	.

当我们阅读相关通知时，所有这些，甚至更多，都会浮现在我们的脑海中。

[wiː; wi] [səˈspekt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] , [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [səˈspektɪŋ] [juː ˈes] .

We	suspect	our	fellows	of	dishonesty	,	we	observe	them	suspecting	us	.
我们	怀疑	我们的	伙伴们	的	不诚实	,	我们	观察	他们	怀疑	我们	.

我们怀疑同伴不诚实，我们也看到同伴怀疑我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [riˈmaindid] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [trʊθs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][laɪf] ,

We	have	been	reminded	of	several	disquieting	truths	,	of	the	general	insecurity	of	life	,
我们	有	到过	提醒	的	一些	令人不安的	真相	,	的	这	一般的	不安全感	的	生活	,

我们再次意识到几个令人不安的事实，那就是生活普遍存在的不稳定性。

['hjuːmən] ['freɪlti] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætʃuəs] ['trʌstfəlnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

human	frailty	,	the	violence	of	the	poor	,	and	the	fatuous	trustfulness	of	the	rich	,
人类	虚弱	,	这	暴力	的	这	贫穷的	,	和	这	昏庸	信赖	的	这	富有的	,

人性的脆弱、穷人的暴力以及富人的愚昧轻信，

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	always	expect	to	be	popular	without	having	done	anything	to	deserve	it	.
WHO	总是	预计	到	是	受欢迎的	没有	拥有	完毕	任何事物	到	应得	它	.

他们总是希望不付出任何努力就能获得人气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][məˈmentoʊ]['mɔːri] , [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] .

It	is	a	sort	of	memento	mori	,	set	up	in	the	midst	of	Vanity	Fair	.
它	是	一个	种类	的	纪念	森	,	放	向上	在	这	中间	的	虚荣	公平的	.

它就像是《名利场》杂志中摆放的一种死亡纪念物。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][ə'freɪd] ,

By	taking	the	form	of	a	warning	it	has	made	us	afraid	,
经过	采取	这	形式	的	一个	警告	它	有	制成	我们	害怕的	,

它以警告的形式出现，让我们感到害怕。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [fɪr] ; [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r]

although	nothing	is	gained	by	fear	;	all	we	need	to	do	is	to	protect	our
虽然	没有什么	是	获得	经过	害怕	;	全部	我们	需要	到	做	是	到	保护	我们的

['preʃəs] [pə:siz] ,

precious	purses	,
宝贵的	钱包	,

虽然恐惧于事无补；我们只需要保护好我们宝贵的钱包即可。

[ænd; ənd] [fɪr] [wɪl] [nɑ:t][help][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

and	fear	will	not	help	us	to	do	this	.
和	害怕	将要	不是	帮助	我们	到	做	这	.

恐惧并不能帮助我们做到这一点。

[bɪ'saɪdz] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt]

Besides	conveying	information	it	has	created	an	atmosphere	,	and	to	that
除了	传递	信息	它	有	创建	一个	气氛	,	和	到	那

[ɪk'stent][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

extent	is	literature	.
程度	是	文学	.

除了传递信息之外，它还营造了一种氛围，从这个意义上讲，它就是文学作品。

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , ” [ɪz][nɑ:t] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

“	Beware	of	pickpockets	,	male	and	female	,	”	is	not	good	literature	,
“	提防	的	扒手	,	男性	和	女性	,	”	是	不是	好的	文学	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

and	it	is	unconscious	.
和	它	是	无意识	.

“提防扒手，无论男女”这句话既不文雅，也是无意识的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [tu:] ['fʌŋkʃnz] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [stɑ:p] ” ['oʊnli]

But	the	words	are	performing	two	functions	,	whereas	the	word	“	Stop	”	only
但	这	字	是	表演	二	函数	,	然而	这	单词	“	停止	”	仅有的

[pər'fɔ:rmd] [wʌn] ,

performed	one	,
执行	一	,

但这些词语发挥了两种功能，而“停止”这个词只发挥了一种功能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

and	this	is	an	important	difference	,	and	the	first	step	in	our	journey	.
和	这	是	一个	重要的	不同之处	,	和	这	第一的	步	在	我们的	旅行	.

这是一个重要的区别，也是我们旅程的第一步。

[nekst][step] .

Next	step	.
下一个	步	.

下一步。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [kə'lekt] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Let	us	now	collect	together	all	the	printed	matter	of	the	world	into	a	single
让	我们	现在	收集	一起	全部	这	打印	事情	的	这	世界	进入	一个	单身的

[hi:p] ;

heap	;
堆	;

现在让我们把全世界所有的印刷品都收集起来，堆成一堆；

['poʊətri] [bʊks] , ['eksərsaɪz] [bʊks] , [pleɪz] , ['nju:zˌpeɪpəz] , ['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] , [stri:t] ['noʊtɪsɪz] ,

poetry	books	,	exercise	books	,	plays	,	newspapers	,	advertisements	,	street	notices	,
诗	图书	,	锻炼	图书	,	演出	,	报纸	,	广告	,	街道	通知	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

诗集、练习本、剧本、报纸、广告、街头告示，应有尽有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[let] [ju: 'es] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪn] ,

Let	us	arrange	the	contents	of	the	heap	into	a	line	,
让	我们	安排	这	内容	的	这	堆	进入	一个	线	,

让我们把这堆东西排成一行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rks] [ðæt] [kən'veɪ] [pjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][end] ,

with	the	works	that	convey	pure	information	at	one	end	,
和	这	作品	那	传达	纯的	信息	在	一	结尾	,

一方面是传递纯粹信息的作品，另一方面是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks] [ðæt] [kri'eɪt] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	the	works	that	create	pure	atmosphere	at	the	other	end	,
和	这	作品	那	创造	纯的	气氛	在	这	其他	结尾	,

以及在另一端营造纯粹氛围的作品，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks] [ðæt] [du:][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪntər'mi:diət] [pə'ziʃənz] ,

and	the	works	that	do	both	in	their	intermediate	positions	,
和	这	作品	那	做	两个都	在	他们的	中间的	职位	,

以及那些兼具这两种功能的作品，它们处于中间位置。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['bi:ɪŋ] ['greɪdɪd][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

the	whole	line	being	graded	so	that	we	pass	from	one	attitude	to	another	.
这	所有的	线	存在	已评分	所以	那	我们	经过	从	一	态度	到	其他	.

整条线路都经过分级，以便我们从一种态度过渡到另一种态度。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][stændz][ðə; ði] ['træmweɪ] ['noʊtɪs] “

We	shall	find	that	at	the	end	of	pure	information	stands	the	tramway	notice	“
我们	将	寻找	那	在	这	结尾	的	纯的	信息	站立	这	有轨电车	注意	“

[stɑ:p] ,

Stop	,
停止	,

我们会发现，在纯粹信息的尽头，矗立着电车告示“停车，

” [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ʌðər] [end][ɪz]['lɪrɪk]['poʊətri] .

”	and	that	at	the	extreme	other	end	is	lyric	poetry	.
”	和	那	在	这	极端	其他	结尾	是	歌词	诗	.

而另一端则是抒情诗。

['lɪrɪk] ['poʊətri][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ][ju:z] .

Lyric	poetry	is	absolutely	no	use	.
歌词	诗	是	绝对地	不	使用	.

抒情诗完全没有用处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['noʊtɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

It	is	the	exact	antithesis	of	a	street	notice	,	for	it	conveys	no	information
它	是	这	精确的	对立	的	一个	街道	注意	,	为了	它	传递	不	信息

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

它与街头告示完全相反，因为它不传递任何信息。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['slʌmbər] [dɪd][maɪ]['spɪrɪt] [siːl] ” [ɔːr] “ ['weðər] [ɑːn]['aɪdəz] ['snoʊi]

What's	the	use	of	“	A	slumber	did	my	spirit	seal	”	or	“	Whether	on	Ida's	snowy
是什么	这	使用	的	“	一个	睡眠	做过	我的	精神	海豹	”	或者	“	无论	在	艾达的	下雪的

[braʊ] ” [ɔːr] “ [soʊ] [wiːl] [goʊ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ] ” [ɔːr] “ [fɑːr][ɪn][ə; eɪ]['westərn] ['brʊklənd] ” ?

brow	”	or	“	So	we'll	go	no	more	a	roving	”	or	“	Far	in	a	western	brookland	”	?
眉头	”	或者	“	所以	出色地	去	不	更多的	一个	漫游	”	或者	“	远的	在	一个	西	布鲁克兰	”	?

“沉睡封印了我的灵魂”、“无论是在艾达雪白的额头上”、“所以我们不再流浪”或“在遥远的西部溪谷”这些句子有什么用呢?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði][træm] [wɪl] [stɑːp][ɔːr]['iːv(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiːt][ɪg'zɪsts] .

They	do	not	tell	us	where	the	tram	will	stop	or	even	whether	it	exists	.
他们	做	不是	告诉	我们	在哪里	这	电车	将要	停止	或者	甚至	无论	它	存在	.

他们不告诉我们电车会在哪里停靠，甚至不告诉我们电车是否存在。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['lɪrɪk]['poʊətri][tuː; tə]['bæləd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

And	,	passing	from	lyric	poetry	to	ballad	,	we	are	still	deprived	of
和	,	通过	从	歌词	诗	到	民谣	,	我们	是	仍然	被剥夺的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

而且，从抒情诗到民谣，我们仍然缺乏信息。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən][æn'tɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ]

It	is	true	that	the	Ancient	Mariner	describes	an	antarctic	expedition	but	in	such
它	是	真的	那	这	古老的	水手	描述	一个	南极	远征	但	在	这样的

[ə; eɪ] ['mʌdld] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][noʊ]['riːəl] [help] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ,

a	muddled	way	that	it	is	no	real	help	to	the	explorer	,
一个	混乱	方式	那	它	是	不	真实的	帮助	到	这	探险家	,

《古舟子咏》确实描述了一次南极探险，但描述得非常混乱，对探险家来说并没有什么实际帮助。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['kɜ˞ːənts] [ænd; ənd]['waɪndz] ['biːɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn'ækjərət] .

the	accounts	of	the	polar	currents	and	winds	being	hopelessly	inaccurate	.
这	账户	的	这	极性	电流	和	风	存在	绝望地	不准确	.

关于极地洋流和风的描述完全不准确。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv]

It	is	true	that	the	Ballad	of	Sir	Patrick	Spens	refers	to	the	bringing	home	of
它	是	真的	那	这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	指	到	这	带来	家	的

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

the	Maid	of	Norway	in	the	year	1285	,
这	女佣	的	挪威	在	这	年	-	,

《帕特里克·斯彭斯爵士的歌谣》确实提到了1285年挪威少女被带回家的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][tɜːrn][frʌm; frəm]

but	the	reference	is	so	vague	and	confused	that	the	historians	turn	from
但	这	参考	是	所以	模糊的	和	使困惑	那	这	历史学家	转动	从

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'sper] .

it	in	despair	.
它	在	绝望	.

但这个说法太过含糊不清，以至于历史学家们都绝望地放弃了它。

['lɪrɪk] ['poʊətri][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][juːz] , [ænd; ənd]['poʊətri]['dʒen(ə)rəli][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ][juːz] .

Lyric	poetry	is	absolutely	no	use	,	and	poetry	generally	is	almost	no	use	.
歌词	诗	是	绝对地	不	使用	,	和	诗	一般来说	是	几乎	不	使用	.

抒情诗完全没有用处，诗歌总体上也几乎没有用处。

[bʌt; bət] [wen] , [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [wiː; wi] [liːv] ['poʊətri][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət]

But	when	,	proceeding	down	the	line	,	we	leave	poetry	behind	and	arrive	at
但	什么时候	,	进行中	向下	这	线	,	我们	离开	诗	在后面	和	到达	在

[ðə; ði]['drɑːmə] ,

the	drama	,
这	戏剧	,

但是，当我们继续往下读，告别诗歌，最终到达戏剧领域时，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðoʊz] [pleɪz] [ðæt] [pər'pɔ:rt] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['nɔ:rm(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

and	particularly	at	those	plays	that	purport	to	contain	normal	human	beings	,
和	特别	在	那些	演出	那	旨趣	到	包含	普通的	人类	生物	,

[wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

we	find	a	change	.
我们	寻找	一个	改变	.

尤其是在那些声称讲述普通人故事的戏剧中，我们发现了一种变化。

['ju:sləsnəs] [stɪl] [prɪ'dɔmə,neɪts] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .

Uselessness	still	predominates	,	but	we	begin	to	get	information	as	well	.
无用性	仍然	占主导地位	,	但	我们	开始	到	得到	信息	作为	出色地	.

虽然无用之处依然占主导地位，但我们也开始获得一些信息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dʒu:ljəs] ['sizər] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [roʊm] .

Julius	Cæsar	contains	some	reliable	information	about	Rome	.
尤利乌斯	凯撒	包含	一些	可靠的	信息	关于	罗马	.

尤利乌斯·凯撒的著作中包含一些关于罗马的可靠信息。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [stɪl]

And	when	we	pass	from	the	drama	to	the	novel	,	the	change	is	still
和	什么时候	我们	经过	从	这	戏剧	到	这	小说	,	这	改变	是	仍然

[mɔ:r] [mɑ:rkt] .

more	marked	.
更多的	标记	.

从戏剧过渡到小说时，这种变化就更加明显了。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baundz] .

Information	abounds	.
信息	很多	.

信息浩如烟海。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [tɑ:m] [dʒəʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ['kʌntrisaɪd] !

What	a	lot	we	learn	from	Tom	Jones	about	the	west	countryside	!
什么	一个	很多	我们	学习	从	汤姆	琼斯	关于	这	西方	农村	!

从汤姆·琼斯身上，我们能了解到很多关于西部乡村的信息！

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['nɔ:θˌæŋər] ['æbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntrisaɪd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

And	from	Northanger	Abbey	about	the	same	countryside	fifty	years	later	.
和	从	诺桑觉寺	修道院	关于	这	相同的	农村	五十	年	之后	.

五十年后，《诺桑觉寺》的故事也发生在了几乎相同的乡村地区。

[ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] [tu:] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] .

In	psychology	too	the	novelist	teaches	us	much	.
在	心理学	也	这	小说家	教导	我们	很多	.

在心理学领域，小说家也能教会我们很多东西。

[haʊ] ['kerfəli] [hæz; həz] ['henri] [dʒeɪmz] [iks'plɔ:d] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] !

How	carefully	has	Henry	James	explored	certain	selected	recesses	of	the	human	mind	!
如何	小心	有	亨利	詹姆斯	探索	肯定	已选	凹陷处	的	这	人类	头脑	!

亨利·詹姆斯对人类心灵的某些特定领域进行了多么细致入微的探索啊！

[wʌt] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektəri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] !

What	an	analysis	of	a	country	rectory	in	The	Way	of	All	Flesh	!
什么	一个	分析	的	一个	国家	牧师住宅	在	这	方式	的	全部	肉	!

《众生之路》中对乡村牧师住宅的分析真是精彩绝伦！

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['eməli]['bɹɑn.ti] — [ðeɪ] [ɪ'lu:mɪneɪt] ['pæʃ(ə)n] .

The	instincts	of	Emily	Brontë	—	they	illuminate	passion	.
这	本能	的	艾米丽	勃朗特	—	他们	照亮	热情	.

艾米莉·勃朗特的直觉——它们照亮了激情。

[ænd; ənd][pru:st] — [haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [dʌz] [pru:st] [dɪ'skraɪb] [nɑ:t]['oʊnli] [frentʃ] [sə'saɪəti] , [nɑ:t]['oʊnli]

And	Proust	—	how	amazingly	does	Proust	describe	not	only	French	Society	,	not	only
和	普鲁斯特	—	如何	令人惊讶的是	做	普鲁斯特	描述	不是	仅有的	法语	社会	,	不是	仅有的

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

the	working	of	his	characters	,
这	在职的	的	他的	人物	,

而普鲁斯特——他不仅出色地描写了法国社会，不仅出色地描写了他笔下人物的行事方式，这真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,

but	the	personal	equipment	of	the	reader	,
但	这	个人的	设备	的	这	读者	,

但读者的个人设备，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ki:ps] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][tu:; tə] [seɪ] “ [oʊ] !

so	that	one	keeps	stopping	with	a	gasp	to	say	“	Oh	!
所以	那	一	保持	停止	和	一个	喘气	到	说	“	哦	!

所以人们会不停地停下来，倒吸一口气说“哦！

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

how	did	he	find	that	out	about	me	?
如何	做过	他	寻找	那	出去	关于	我	?

他是怎么知道我的这件事的?

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] !

I	didn't	even	know	it	myself	until	he	informed	me	,	but	it	is	so	!
我	没有	甚至	知道	它	我	直到	他	知情的	我	,	但	它	是	所以	!

直到他告诉我，我自己都不知道，但事实的确如此！

” [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz]['pɑ:rtli][ə; eɪ]['noʊtɪs] [bɔ:rd] .

”	The	novel	,	whatever	else	it	may	be	,	is	partly	a	notice	board	.
”	这	小说	,	任何	别的	它	可能	是	,	是	部分	一个	注意	木板	.

“小说，无论它是什么，在某种程度上都是一块告示板。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['meni] [men] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['poʊətri][ɔ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	that	is	why	many	men	who	do	not	care	for	poetry	or	even	for	the
和	那	是	为什么	许多	男人	WHO	做	不是	关心	为了	诗	或者	甚至	为了	这

['drɑ:mə][ɪn'dʒɔɪ]['nɑ:vəlz][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðem; ðəm] .

drama	enjoy	novels	and	are	well	qualified	to	criticise	them	.
戏剧	享受	小说	和	是	出色地	合格的	到	批评	他们	.

正因如此，许多不爱诗歌甚至不爱戏剧的男性却喜欢小说，并且完全有资格批评小说。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rks] [hu:z] [ə'vaʊd] [eɪm][ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɜ:rks]

Beyond	the	novel	we	come	to	works	whose	avowed	aim	is	information	,	works
超过	这	小说	我们	来	到	作品	谁	公开承认	目的	是	信息	,	作品

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

除了小说之外，我们还会看到一些作品，它们明确以提供信息为目的，即学习作品。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [fə'lɑ:səfi] , [saɪ'kɑ:lədʒi] , ['saɪəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

history	,	sociology	,	philosophy	,	psychology	,	science	,	etc	.
历史	,	社会学	,	哲学	,	心理学	,	科学	,	ETC	.

历史学、社会学、哲学、心理学、科学等。

['ju:sləsnəs] [ɪz] [naʊ] [səb'sɪdieri] ,

Uselessness	is	now	subsidiary	,
无用性	是	现在	子公司	,

无用性现在只是次要的了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [pər'sɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [stoʊnz]

though	it	still	may	persist	as	it	does	in	the	Decline	and	Fall	or	the	Stones
尽管	它	仍然	可能	坚持	作为	它	做	在	这	衰退	和	落下	或者	这	石头

[ʌv; əv] ['venɪs] .

of	Venice	.
的	威尼斯	.

尽管它仍然可能像《威尼斯衰亡史》或《威尼斯之石》中那样继续存在。

[ænd; ənd][nekst] [kʌm] [ðoʊz] [wɜːrks] [ðæt] [gɪv] , [ɔːr] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] , [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

And	next	come	those	works	that	give	,	or	profess	to	give	,	us	information	about
和	下一个	来	那些	作品	那	给	,	或者	宣称	到	给	,	我们	信息	关于

[kən'tempəreri] [ɪ'vents] :

contemporary	events	:
当代的	活动	:

接下来是那些提供或声称提供当代事件信息的作品:

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	newspapers	.
这	报纸	.

报纸。

(['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

(	Newspapers	are	so	important	and	so	peculiar	that	I	shall	return	to	them
(	报纸	是	所以	重要的	和	所以	奇特	那	我	将	返回	到	他们

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

（报纸非常重要，也很特别，我以后还会再谈到它们。）

[bʌt; bət]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] .)

but	mention	them	here	in	their	place	in	the	procession	of	printed	matter	.	)
但	提到	他们	这里	在	他们的	地方	在	这	游行	的	打印	事情	.	)

但在此提及它们，是因为它们在印刷品的编排中占有一席之地。）

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

And	then	come
和	然后	来

然后就来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ædvɝˌtaɪzmənts] , [taɪm] [teiblz] , [ðə; ði] [praɪs] [lɪst][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['tæksi] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['noʊtɪsɪz] :

advertisements	,	time	tables	,	the	price	list	inside	a	taxi	,	and	public	notices	:
广告	,	时间	表格	,	这	价格	列表	里面	一个	出租车	,	和	民众	通知	:

广告、时刻表、出租车内的价目表和公共告示:

[ðə; ði]['noʊtɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['pɪkˌpɔkɪts] , [wɪtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [prə'duːst] [æn; ən]

the	notice	warning	us	against	pickpockets	,	which	incidentally	produced	an
这	注意	警告	我们	反对	扒手	,	哪个	顺便	生产	一个

['ætməsfɪr] , [ðoʊ] [ɪts][eɪm][wʌz; wəz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

atmosphere	,	though	its	aim	was	information	,
气氛	,	尽管	它是	目的	曾是	信息	,

那张警告我们提防扒手的告示，虽然目的是提供信息，却意外地营造了一种氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] “ [stɑːp] .

and	the	pure	information	contained	in	the	announcement	“	Stop	.
和	这	纯的	信息	包含	在	这	公告	“	停止	.

以及公告“停止”中所包含的纯粹信息。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['lɪrɪk]['poʊətri][tuː; tə][ə; eɪ]['plækɑːrd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][træm][laɪn] ,

”	It	is	a	long	journey	from	lyric	poetry	to	a	placard	beside	a	tram	line	,
”	它	是	一个	长的	旅行	从	歌词	诗	到	一个	标语牌	旁	一个	电车	线	,

从抒情诗歌到电车轨道旁的标语牌，这是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [breɪks] .

but	it	is	a	journey	in	which	there	are	no	breaks	.
但	它	是	一个	旅行	在	哪个	那里	是	不	休息	.

但这是一段没有休息的旅程。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['fæməli] ,

Words	are	all	of	one	family	,
字	是	全部	的	一	家庭	,

所有词语都属于同一个家族，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

and	do	not	become	different	because	some	are	printed	in	a	book	and
和	做	不是	变得	不同的	因为	一些	是	打印	在	一个	书	和

['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l][dɪsk] .

others	on	a	metal	disc	.
其他的	在	一个	金属	光盘	.

不要因为有些印在书上，有些印在金属光盘上就变得不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðem; ðəm] .

It	is	their	functions	that	differentiate	them	.
它	是	他们的	函数	那	区分	他们	.

它们的区别在于它们的功能。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

They	have	two	functions	,	and	the	combination	of	those	functions	is	infinite	.
他们	有	二	函数	,	和	这	组合	的	那些	函数	是	无限	.

它们有两个功能，而这两个功能的组合是无穷的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mænʃnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

If	there	is	on	earth	a	house	with	many	mansions	,	it	is	the	house	of	words	.
如果	那里	是	在	地球	一个	房子	和	许多	豪宅	,	它	是	这	房子	的	字	.

如果世上真有一座拥有众多宫殿的房子，那一定是文字的房子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] , [let][ˌjuː 'es] [ə'gen] [æsk] [ɑːr'selvz] :

Looking	at	this	line	of	printed	matter	,	let	us	again	ask	ourselves	:
寻找	在	这	线	的	打印	事情	,	让	我们	再次	问	我们自己	:

看着这几行印刷品，让我们再次扪心自问：

[duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] ?

Do	I	want	to	know	who	wrote	that	?
做	我	想	到	知道	WHO	写道	那	?

我真的想知道是谁写的吗?

[ɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ɔːr][nɑːt] ?

Ought	it	to	be	signed	or	not	?
应该	它	到	是	签名	或者	不是	?

是否应该签署?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	question	is	becoming	more	interesting	.
这	问题	是	成为	更多的	有趣的	.

这个问题越来越有趣了。

['klɪrli] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

Clearly	,	in	so	far	as	words	convey	information	,	they	ought	to	be	signed	.
清楚地	,	在	所以	远的	作为	字	传达	信息	,	他们	应该	到	是	签名	.

显然，只要文字能够传递信息，就应该用文字来表达。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Information	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**true**	**.**
信息	是	据称	到	是	真的	.

信息应当真实。

[ðæt] [ɪz][ɪts]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

That	**is**	**its**	**only**	**reason**	**for**	**existing**	**,**
那	是	它是	仅有的	原因	为了	现存的	,

这是它存在的唯一理由。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	**the**	**man**	**who**	**gives**	**it**	**ought**	**to**	**sign**	**his**	**name**	**,**
和	这	男人	WHO	给予	它	应该	到	符号	他的	姓名	,

赠送者应当签名。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

so	**that**	**he**	**may**	**be**	**called**	**to**	**account**	**if**	**he**	**has**	**told**	**a**	**lie**	**.**
所以	那	他	可能	是	称为	到	帐户	如果	他	有	讲述	一个	说谎	.

这样，如果他撒谎，就可以被追究责任。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['noʊtɪs] “ [stɑːp] ,

When	**I**	**have**	**waited**	**for**	**several**	**hours**	**beneath**	**the**	**notice**	**“**	**Stop**	**,**
什么时候	我	有	等待	为了	一些	小时	下面	这	注意	“	停止	,

当我在“停止”的告示牌下等了几个小时后，

” [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,

”	**I**	**have**	**the**	**right**	**to**	**suggest**	**that**	**it**	**be**	**taken**	**down**	**,**
”	我	有	这	正确的	到	建议	那	它	是	已采取	向下	,

我有权建议将其撤下。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][duː] [ðɪs] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**I**	**cannot**	**do**	**this**	**unless**	**I**	**know**	**who**	**put**	**it**	**up**	**.**
和	我	不能	做	这	除非	我	知道	WHO	放	它	向上	.

如果我不知道是谁上传的，我无法这样做。

[meɪk] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] , [saɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

Make	**your**	**statement**	**,**	**sign**	**your**	**name**	**.**
制作	你的	陈述	,	符号	你的	姓名	.

请发表您的声明，并签名。

[ðæts] ['kɑːmən] [sens] .

That's	**common**	**sense**	**.**
那就是	常见的	感觉	.

这是常识。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] — [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	**as**	**we**	**approach**	**the**	**other**	**function**	**of**	**words**	**—**	**the**	**creation**	**of**
但	作为	我们	方法	这	其他	功能	的	字	—	这	创建	的

['ætməsfɪr] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] ['ʃʊrli] ['luːzɪz][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

atmosphere	**—**	**the**	**question**	**of**	**signature**	**surely**	**loses**	**its**	**importance**	**.**
气氛	—	这	问题	的	签名	一定	失败	它是	重要性	.

但当我们探讨文字的另一个功能——营造氛围时，签名的问题就显得不那么重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [huː] [roʊt] “ [ə; eɪ] ['slʌmbər] [dɪd][maɪ]['spɪrɪt] [stiːl] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

It	**does**	**not**	**matter**	**who**	**wrote**	**“**	**A**	**slumber**	**did**	**my**	**spirit**	**steal**	**”**	**because**	**the**
它	做	不是	事情	WHO	写道	“	一个	睡眠	做过	我的	精神	偷	”	因为	这

['poʊəm][ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

poem	**itself**	**does**	**not**	**matter**	**.**
诗	本身	做	不是	事情	.

“我的灵魂被沉睡所偷走”这首诗是谁写的并不重要，因为这首诗本身并不重要。

[ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Ascribe	**it**	**to**
归咎于	它	到

归因于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] [ænd; ənd][ðə; ði][træmz] [wɪl] [rʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Ella	**Wheeler**	**Wilcox**	**and**	**the**	**trams**	**will**	**run**	**as**	**usual**	**.**
艾拉	惠勒	威尔科克斯	和	这	电车	将要	跑步	作为	通常	.

埃拉·惠勒·威尔科克斯和有轨电车将照常运行。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [huː] [roʊt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ænd; ənd][tɑːm][dʒəʊnz] .

It	**does**	**not**	**matter**	**much**	**who**	**wrote**	**Julius**	**Cæsar**	**and**	**Tom**	**Jones**	**.**
它	做	不是	事情	很多	WHO	写道	尤利乌斯	凯撒	和	汤姆	琼斯	.

《尤利乌斯·凯撒》和《汤姆·琼斯》的作者是谁并不重要。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋgləndˌ] ,

They	**contain**	**descriptions**	**of**	**ancient**	**Rome**	**and**	**eighteenth**	**century**	**England**	**,**
他们	包含	描述	的	古老的	罗马	和	第十八	世纪	英格兰	,

其中包含对古罗马和十八世纪英国的描述，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [saɪnd] ,

and	**to**	**that**	**extent**	**we**	**wish**	**them**	**signed**	**,**
和	到	那	程度	我们	希望	他们	签名	,

因此，我们希望他们签署。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['laɪkli]

for	**we**	**can**	**judge**	**from**	**the**	**author's**	**name**	**whether**	**the**	**description**	**is**	**likely**
为了	我们	能	法官	从	这	作者的	姓名	无论	这	描述	是	可能

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] ;

to	**be**	**reliable**	**;**
到	是	可靠的	;

因为我们可以从作者的名字判断描述是否可靠；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['fiːldɪŋ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

but	**beyond**	**that**	**,**	**the**	**guarantee**	**of**	**Shakespeare**	**or**	**Fielding**	**might**	**just**	**as**	**well**
但	超过	那	,	这	保证	的	莎士比亚	或者	菲尔丁	可能	只是	作为	出色地

[biː; bi] [tʃɑːrlz] - .

be	**Charles**	**Garvice's**	**.**
是	查尔斯	-	.

但除此之外，莎士比亚或菲尔丁的保证，可能就跟查尔斯·加维斯的保证一样了。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['fɜːrstli] , [ðæt] [wʌt] [ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

So	**we**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**,**	**firstly**	**,**	**that**	**what**	**is**	**information**	**ought**	**to**	**be**
所以	我们	来	到	这	结论	,	首先	,	那	什么	是	信息	应该	到	是

[saɪnd] ;

signed	**;**
签名	;

因此，我们得出的结论是，首先，信息应当签名；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [saɪnd] .

and	**,**	**secondly**	**,**	**that**	**what**	**is**	**not**	**information**	**need**	**not**	**be**	**signed**	**.**
和	,	第二	,	那	什么	是	不是	信息	需要	不是	是	签名	.

其次，非信息内容无需签名。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .

The	**question**	**can**	**now**	**be**	**carried**	**a**	**step**	**further**	**.**
这	问题	能	现在	是	携带	一个	步	更远	.

现在可以将这个问题进一步探讨。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

What	is	this	element	in	words	that	is	not	information	?
什么	是	这	元素	在	字	那	是	不是	信息	?

文字中不属于信息的元素是什么?

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ætməsfɪr] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['strɪktɚ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	have	called	it	“	atmosphere	,	”	but	it	requires	stricter	definition	than	that
我	有	称为	它	“	气氛	,	”	但	它	需要	更严格	定义	比	那

.

:

.

我称之为“氛围”，但它需要比这更严格的定义。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zaidz] [nɑːt][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɜːrd] ,

It	resides	not	in	any	particular	word	,
它	居住地	不是	在	任何	特别的	单词	,

它并不存在于任何一个特定的词语中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

but	in	the	order	in	which	words	are	arranged	—	that	is	to	say	,
但	在	这	命令	在	哪个	字	是	安排	—	那	是	到	说	,

但是，按照词语的排列顺序——也就是说，

[ɪn] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wɜːrdz][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ɔːr] ['kwɪkən]

in	style	It	is	the	power	that	words	have	to	raise	our	emotions	or	quicken
在	风格	它	是	这	力量	那	字	有	到	增加	我们的	情绪	或者	加速

['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

our	blood	.
我们的	血	.

风格上，文字具有激发我们情感或加速我们血液流动的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

It	is	also	something	else	,
它	是	还	某物	别的	,

它还有其他含义，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	define	that	other	thing	would	be	to	explain	the	secret	of	the
和	到	定义	那	其他	事物	会	是	到	解释	这	秘密	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

而要定义那另一件事物，就等于解释了宇宙的秘密。

[ðɪs] “ ['sʌmθɪŋ] [els] ” [ɪn][wɜːrdz][ɪz] [ʌndɪ'faɪnəbl] .

This	“	something	else	”	in	words	is	undefinable	.
这	“	某物	别的	”	在	字	是	无法定义的	.

这种“其他的东西”用语言来说是无法定义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [nɑːt]['oʊnli] ['ætməsfɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] ,

It	is	their	power	to	create	not	only	atmosphere	,	but	a	world	,	which	,
它	是	他们的	力量	到	创造	不是	仅有的	气氛	,	但	一个	世界	,	哪个	,

它们的力量不仅在于营造氛围，更在于创造一个世界，而这，正是它们的力量所在。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [siːmz] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd]['sɑːlɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

while	it	lasts	,	seems	more	real	and	solid	than	this	daily	existence	of
尽管	它	持续时间	,	似乎	更多的	真实的	和	坚硬的	比	这	日常的	存在	的

['pɪkˌpɔkɪts] [ænd; ənd][træmz] .

pickpockets	and	trams	.
扒手	和	电车	.

虽然这种状态持续存在，但它似乎比我们每天面对的扒手和电车生活更加真实、更加坚实。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊlər] [ˈsiːz] [ɑːr; ər]
Before **we** **begin** **to** **read** **the** **Ancient** **Mariner** **we** **know** **that** **the** **Polar** **Seas** **are**
前 我们 开始 到 读 这 古老的 水手 我们 知道 那 这 极性 海域 是
[nɑːt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈspɪrɪts] ,
not **inhabited** **by** **spirits** **,**
不是 有人居住的 经过 烈酒 ,

在开始阅读《古舟子咏》之前，我们就知道极地海域并没有精灵居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃuːts] [æn; ən] [ˈælbətrɑːs] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and **that** **if** **a** **man** **shoots** **an** **albatross** **he** **is** **not** **a** **criminal** **but** **a**
和 那 如果 一个 男人 芽 一个 信天翁 他 是 不是 一个 刑事 但 一个
[ˈspɔːrtsmən] ,
sportsman **,**
运动员 ,

如果一个人射杀信天翁，他不是罪犯，而是猎人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʌfs] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ˈɔːlsoʊ] .
and **that** **if** **he** **stuffs** **the** **albatross** **afterwards** **he** **becomes** **a** **naturalist** **also** **.**
和 那 如果 他 东西 这 信天翁 然后 他 变成 一个 博物学家 还 .

如果他之后把信天翁做成标本，他也能成为一名博物学家。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] .
All **this** **is** **common** **knowledge** **.**
全部 这 是 常见的 知识 .

这些都是常识。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnər] , [ɔːr] [rɪˈmembərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
But **when** **we** **are** **reading** **the** **Ancient** **Mariner** **,** **or** **remembering** **it**
但 什么时候 我们 是 阅读 这 古老的 水手 , 或者 记住 它

但当我们阅读《古舟子咏》或回忆它时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ɪnˈtensli] , [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌdisəˈpiəz] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
intensely **,** **common** **knowledge** **disappears** **and** **uncommon** **knowledge** **takes** **its** **place** **.**
强烈地 , 常见的 知识 消失 和 罕见 知识 需要 它是 地方 .

在这种强烈的环境下，常识消失了，非常识取而代之。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] , [səˈpɔrts] [ɪtˈself] ,
We **have** **entered** **a** **universe** **that** **only** **answers** **to** **its** **own** **laws** **,** **supports** **itself** **,**
我们 有 进入 一个 宇宙 那 仅有的 答案 到 它是自己的 法律 , 支持 本身 ,

我们进入了一个只遵循自身法则、自我维持的宇宙。

[ɪnˈtɜːrnəli] [koʊˈhɪrz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [truːθ] .
internally **coheres** **,** **and** **has** **a** **new** **standard** **of** **truth** **.**
内部 凝聚体 , 和 有 一个 新的 标准 的 真相 .

内部逻辑自洽，并具有新的真理标准。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈækjərət] .
Information **is** **true** **if** **it** **is** **accurate** **.**
信息 是 真的 如果 它 是 准确的 .

信息只有准确才是真的。

[ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ɪz] [truː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [təˈgeðər] .
A **poem** **is** **true** **if** **it** **hangs** **together** **.**
一个 诗 是 真的 如果 它 悬挂 一起 .

一首诗如果结构完整、前后一致，那就是真诗。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Information	**points**	**to**	**something**	**else**	**.**
信息	积分	到	某物	别的	.

信息指向其他情况。

[ə; eɪ]['poʊəm] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] .

A	**poem**	**points**	**to**	**nothing**	**but**	**itself**	**.**
一个	诗	积分	到	没有什么	但	本身	.

一首诗除了它自身之外，不指向任何其他事物。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['relətɪv] .

Information	**is**	**relative**	**.**
信息	是	相对的	.

信息是相对的。

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] ['æbsəluːt] .

A	**poem**	**is**	**absolute**	**.**
一个	诗	是	绝对	.

诗歌是绝对的。

[ðə; ði][wɜːrld] [kri'eɪtɪd] [baɪ][wɜːrdz][ɪg'zɪsts] ['niːðər] [ɪn] [speɪs] [nɔːr][taɪm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	**world**	**created**	**by**	**words**	**exists**	**neither**	**in**	**space**	**nor**	**time**	**though**	**it**	**has**
这	世界	创建	经过	字	存在	两者都不	在	空间	也不	时间	尽管	它	有

['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ,

semblances	**of**	**both**	**,**
表象	的	两个都	,

文字创造的世界既不存在于空间中，也不存在于时间中，尽管它具有两者的表象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][noʊ][strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	**is**	**eternal**	**and**	**indestructible**	**,**	**and**	**yet**	**its**	**action**	**is**	**no**	**stronger**	**than**	**a**
它	是	永恒	和	坚不可摧	,	和	然而	它是	行动	是	不	更强	比	一个

['flaʊər] :

flower	**:**
花	:

它永恒不灭，然而它的作用却不如一朵花那么强大：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædəmənt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [præk'tiʃənəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

it	**is**	**adamant**	**,**	**yet**	**it**	**is**	**also**	**what**	**one**	**of**	**its**	**practitioners**	**thought**	**it**	**to**
它	是	坚定不移	,	然而	它	是	还	什么	一	的	它是	从业者	想法	它	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

它坚定不移，但同时也是其中一位实践者所认为的那样。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

namely	**,**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**shadow**	**.**
即	,	这	阴影	的	一个	阴影	.

即，影子的影子。

[wiː; wi][kæn; kən][best] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nɪ'geɪʃənz] .

We	**can**	**best**	**define**	**it**	**by**	**negations**	**.**
我们	能	最好的	定义	它	经过	否定	.

我们可以用否定来更好地定义它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪts] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr]['lɑːdʒɪk] ,

It	**is**	**not**	**this**	**world**	**,**	**its**	**laws**	**are**	**not**	**the**	**laws**	**of**	**science**	**or**	**logic**	**,**
它	是	不是	这	世界	,	它是	法律	是	不是	这	法律	的	科学	或者	逻辑	,

它不是这个世界，它的法则并非科学或逻辑的法则。

[ɪts] [kən'klʊʒənz] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

its	**conclusions**	**not**	**those**	**of**	**common**	**sense**	**.**
它是	结论	不是	那些	的	常见的	感觉	.

它的结论并非常识的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sə'spend]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri][d'ʒʌdʒmənts] .

And	it	causes	us	to	suspend	our	ordinary	judgments	.
和	它	原因	我们	到	暂停	我们的	普通的	判决	.

它使我们暂时停止正常的判断。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

Now	comes	the	crucial	point	.
现在	来	这	至关重要的	观点	.

现在到了关键时刻。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər][wiː; wi][fər'get]['aʊər; ɑːr] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd]

While	we	are	reading	The	Ancient	Mariner	we	forget	our	astronomy	and
尽管	我们	是	阅读	这	古老的	水手	我们	忘记	我们的	天文学	和

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['deɪli] ['eθɪks] .

geography	and	daily	ethics	.
地理	和	日常的	伦理	.

当我们阅读《古舟子咏》时，我们会忘记天文学、地理学和日常伦理道德。

[duː][wiː; wi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][fər'get][ðə; ði] ['ɔːθər] ?

Do	we	not	also	forget	the	author	?
做	我们	不是	还	忘记	这	作者	?

我们难道不会忘记作者吗?

[dʌz] [nɑːt]['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] , ['lektʃərər] , ['oʊpiəm] ['iːtər] , [ænd; ənd] [drə'guːn] ,

Does	not	Samuel	Taylor	Coleridge	,	lecturer	,	opium	eater	,	and	dragoon	,
做	不是	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	,	讲师	,	鸦片	食客	,	和	龙骑兵	,

难道塞缪尔·泰勒·柯尔律治，这位讲师、鸦片吸食者和龙骑兵，不是吗?

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

disappear	with	the	rest	of	the	world	of	information	?
消失	和	这	休息	的	这	世界	的	信息	?

会随着世界其他信息一起消失吗?

[wiː; wi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	remember	him	before	we	begin	the	poem	and	after	we	finish	it	,
我们	记住	他	前	我们	开始	这	诗	和	后	我们	结束	它	,

我们在开始诵读这首诗之前，以及诵读完毕之后，都会想起他。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm] .

but	during	the	poem	nothing	exists	but	the	poem	.
但	期间	这	诗	没有什么	存在	但	这	诗	.

但在诗歌吟诵的过程中，除了诗歌本身之外，其他一切都不存在。

['kɑːnsɪkwentli] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Consequently	while	we	read	The	Ancient	Mariner	a	change	takes	place	in	it	.
最后	尽管	我们	读	这	古老的	水手	一个	改变	需要	地方	在	它	.

因此，当我们阅读《古舟子咏》时，故事发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'nɑːnɪməs] , [laɪk][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] .

It	becomes	anonymous	,	like	the	Ballad	of	Sir	Patrick	Spens	.
它	变成	匿名的	,	喜欢	这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	.

它变得默默无闻，就像《帕特里克·斯彭斯爵士的歌谣》一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [sə'pɔːrt] : [ðæt] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tendz] [tɔːrdz]

And	here	is	the	point	I	would	support	:	that	all	literature	tends	towards
和	这里	是	这	观点	我	会	支持	:	那	全部	文学	倾向于	向

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌænə'nɪməti] ,

a	condition	of	anonymity	,
一个	状况	的	匿名	,

我赞同的观点是：所有文学作品都趋向于匿名状态。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪv] , [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] ['mɪrli] [dɪ'strækt] [juː 'es]

and	that	,	so	far	as	words	are	creative	,	a	signature	merely	distracts	us
和	那	,	所以	远的	作为	字	是	有创造力的	,	一个	签名	仅仅	分散注意力	我们

[frʌm; frəm]

from
从

就文字的创造性而言，签名只会分散我们的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðer; ðər] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

their	true	significance	.
他们的	真的	意义	.

它们的真正意义。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] “ [ɔːt] ” [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	do	not	say	literature	“	ought	”	not	to	be	signed	,	because
我	做	不是	说	文学	“	应该	”	不是	到	是	签名	,	因为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə'laɪv] ,

literature	is	alive	,
文学	是	活	,

我并不是说文学作品“不应该”署名，因为文学是鲜活的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] “ [ɔːt] ” [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] .

and	consequently	“	ought	”	is	the	wrong	word	to	use	.
和	最后	“	应该	”	是	这	错误的	单词	到	使用	.

因此，“应该”这个词用得不对。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

It	wants	not	to	be	signed	.
它	想要	不是	到	是	签名	.

它不想被签署。

[ðæt] [pʊts] [maɪ] [pɔɪnt] .

That	puts	my	point	.
那	放置	我的	观点	.

这就是我的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʌgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] : “ [aɪ] , [nɑːt][maɪ]

It	is	always	tugging	in	that	direction	and	saying	in	effect	:	“	I	,	not	my
它	是	总是	拉扯	在	那	方向	和	说	在	影响	:	“	我	,	不是	我的

['ɔːθər] , [ɪg'zɪst] ['riːəli] .

author	,	exist	really	.
作者	,	存在	真的	.

它总是朝着那个方向拉扯，实际上是在说：“真正存在的是我，而不是我的作者。”

” [soʊ][duː][ðə; ði] [triːz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪ] “ [aɪ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [nɑːt][gɑːd] ,

”	So	do	the	trees	,	flowers	and	human	beings	say	“	I	really	exist	,	not	God	,
”	所以	做	这	树木	,	花朵	和	人类	生物	说	“	我	真的	存在	,	不是	上帝	,

所以树木、花朵和人类都在说：“我才是真正存在的，而不是上帝。”

” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'drest]

”	and	continue	to	say	so	despite	the	admonitions	to	the	contrary	addressed
”	和	继续	到	说	所以	尽管	这	告诫	到	这	相反	已解决

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

to	them	by	clergymen	and	scientists	.
到	他们	经过	神职人员	和	科学家	.

尽管神职人员和科学家都曾劝诫他们不要这样做，他们仍然坚持己见。

[tuː; tə] [fər'get] [ɪts] [kri'eɪtər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

To	forget	its	Creator	is	one	of	the	functions	of	a	Creation	.
到	忘记	它是	创作者	是	一	的	这	函数	的	一个	创建	.

遗忘造物主是造物的功能之一。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [juːθ] .

To	remember	him	is	to	forget	the	days	of	one's	youth	.
到	记住	他	是	到	忘记	这	天	的	一个人的	青年	.

怀念他，便会忘却青春岁月。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

Literature	does	not	want	to	remember	.
文学	做	不是	想	到	记住	.

文学不愿铭记。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laɪv] — [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [sens] — [bʌt; bət] [ə'laɪv] [tə'neɪʃəsli] ,

It	is	alive	—	not	in	a	vague	complementary	sense	—	but	alive	tenaciously	,
它	是	活	—	不是	在	一个	模糊的	补充	感觉	—	但	活	顽强地	,

它活着——不是那种模糊的互补意义——而是顽强地活着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

and	it	is	always	covering	up	the	tracks	that	connect	it	with	the	laboratory	.
和	它	是	总是	覆盖	向上	这	轨道	那	连接	它	和	这	实验室	.

它总是掩盖自己与实验室之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [iks'presiz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

It	may	here	be	objected	that	literature	expresses	personality	,
它	可能	这里	是	反对	那	文学	表达	性格	,

有人可能会反驳说，文学表达的是个性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aʊtlʊk] ,

that	it	is	the	result	of	the	author's	individual	outlook	,
那	它	是	这	结果	的	这	作者的	个人	前景	,

这是作者个人观点的体现。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	we	are	right	in	asking	for	his	name	.
那	我们	是	正确的	在	问	为了	他的	姓名	.

我们询问他的名字是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] .

It	is	his	property	—	he	ought	to	have	the	credit	.
它	是	他的	财产	—	他	应该	到	有	这	信用	.

这是他的财产——功劳理应归他。

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [wʌn] ,

An	important	objection	;	also	a	modern	one	,
一个	重要的	异议	;	还	一个	现代的	一	,

一个重要的反对意见；也是一个现代的反对意见。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['niːðər] ['raɪtɚz] [nɔːr] ['riːdɚz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

for	in	the	past	neither	writers	nor	readers	attached	the	high	importance	to
为了	在	这	过去的	两者都不	作家	也不	读者	随附的	这	高的	重要性	到

[ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] .

personality	that	they	do	to	-	day	.
性格	那	他们	做	到	-	天	.

因为在过去，无论是作家还是读者，都没有像今天这样高度重视个性。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['hoʊmər] [ɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊmər] .

It	did	not	trouble	Homer	or	the	various	people	who	were	Homer	.
它	做过	不是	麻烦	荷马	或者	这	各种各样的	人们	WHO	是	荷马	.

这并没有困扰荷马，也没有困扰扮演荷马的各种人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi] ,

It	did	not	trouble	the	writers	in	the	Greek	Anthology	,
它	做过	不是	麻烦	这	作家	在	这	希腊语	选集	,

这并没有困扰《希腊诗选》的作者们。

[huː] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊəm][ɪn]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

who	would	write	and	re	-	write	the	same	poem	in	almost	identical	language	,
WHO	会	写	和	关于	-	写	这	相同的	诗	在	几乎	完全相同的	语言	,

谁会用几乎相同的语言反复修改同一首诗?

[ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] , [nɑːt][ðə; ði]['poʊət] , [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,

their	notion	being	that	the	poem	,	not	the	poet	,	is	the	important	thing	,
他们的	概念	存在	那	这	诗	,	不是	这	诗人	,	是	这	重要的	事物	,

他们的理念是，重要的不是诗人，而是诗歌本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌriː'hændlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm]

and	that	by	continuous	rehandling	the	perfect	expression	natural	to	the	poem
和	那	经过	连续的	重新处理	这	完美的	表达	自然的	到	这	诗

[meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

may	be	attained	.
可能	是	已达到	.

通过不断地修改润色，可以达到诗歌自然而完美的表达效果。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl]

It	did	not	trouble	the	mediæval
它	做过	不是	麻烦	这	中世纪

它并没有困扰中世纪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['bælədɪst] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['bɪldərz] , [left][ðer; ðər][wɜːrks] [ˌʌn'saɪnd] .

balladists	,	who	,	like	the	Cathedral	builders	,	left	their	works	unsigned	.
民谣歌手	,	WHO	,	喜欢	这	大教堂	建筑商	,	左边	他们的	作品	未签名	.

民谣作家们，就像大教堂的建造者一样，他们的作品都没有署名。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['niːðər] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [nɔːr][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

It	troubled	neither	the	composers	nor	the	translators	of	the	Bible	.
它	麻烦	两者都不	这	作曲家	也不	这	译者	的	这	圣经	.

这既没有困扰圣经的作曲家，也没有困扰圣经的译者。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][tuː; tə] - [deɪ] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] —

The	Book	of	Genesis	to	-	day	contains	at	least	three	different	elements	—
这	书	的	创世纪	到	-	天	包含	在	至少	三	不同的	元素	—

['dʒɑːvɪst] ,

Jahvist	,
雅维斯特	,

今天的《创世记》至少包含三个不同的元素——耶和华主义、

[e'ləuhist][ænd; ənd] ['priːstli] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]

Elohist	and	Priestly	—	which	were	combined	into	a	single	account	by	a
埃洛希斯特	和	祭司	—	哪个	是	合并	进入	一个	单身的	帐户	经过	一个

[kə'mɪti] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [kɪŋ] [dʒəu'saiə][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

committee	who	lived	under	King	Josiah	at	Jerusalem	and	translated
委员会	WHO	居住地	在下面	国王	约西亚	在	耶路撒冷	和	翻译

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ə'nʌðər] [kə'mɪti] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ][æt; ət] ['lʌndən] .

into	English	by	another	committee	who	lived	under	King	James	I	at	London	.
进入	英语	经过	其他	委员会	WHO	居住地	在下面	国王	詹姆斯	我	在	伦敦	.

以罗欣史和祭司史——由约西亚王统治时期在耶路撒冷居住的一个委员会合并成一个版本，并由詹姆斯一世王统治时期在伦敦居住的另一个委员会翻译成英文。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

And	yet	the	Book	of	Genesis	is	literature	.
和	然而	这	书	的	创世纪	是	文学	.

然而，《创世记》也是文学作品。

[ðiːz] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ɪk'spres] [hɪm; ɪm]

These	earlier	writers	and	readers	knew	that	the	words	a	man	writes	express	him
这些	早些时候	作家	和	读者	知道	那	这	字	一个	男人	写	表达	他

，

，

，

早期的作家和读者都知道，一个人写下的文字表达了他自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

but	they	did	not	make	a	cult	of	expression	as	we	do	to	-	day	.
但	他们	做过	不是	制作	一个	邪教	的	表达	作为	我们	做	到	-	天	.

但他们并没有像我们今天这样，把表达方式奉为圭臬。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]['krɪtɪks][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn]

Surely	they	were	right	,	and	modern	critics	go	too	far	in	their	insistence	on
一定	他们	是	正确的	,	和	现代的	评论家	去	也	远的	在	他们的	坚持	在

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

他们的观点无疑是正确的，现代评论家在强调个性方面走得太远了。

[ðeɪ] [goʊ] [tuː] [fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'flekt] [wʌt] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] .

They	go	too	far	because	they	do	not	reflect	what	personality	is	.
他们	去	也	远的	因为	他们	做	不是	反映	什么	性格	是	.

他们做得太过火了，因为这并不能反映人格的本质。

[dʒʌst][æz; əz][wɜːrdz][hæv; həv] [tuː] ['fʌŋkʃnz] — [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] — [soʊ] [iːtʃ]

Just	as	words	have	two	functions	—	information	and	creation	—	so	each
只是	作为	字	有	二	函数	—	信息	和	创建	—	所以	每个

['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [tuː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

human	mind	has	two	personalities	,
人类	头脑	有	二	个性	,

正如语言具有两种功能——传递信息和创造——一样，每个人的心灵也具有两种人格。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wʌn] [diːpər] [daʊn] .

one	on	the	surface	,	one	deeper	down	.
一	在	这	表面	,	一	更深	向下	.

一个在表面，一个在更深的地方。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ˌpɜːrsə'næləti][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

The	upper	personality	has	a	name	.
这	上	性格	有	一个	姓名	.

上位人格是有名字的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [es] . [tiː] . ['kəulridʒ] , [ɔːr] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] .

It	is	called	S	.	T	.	Coleridge	,	or	William	Shakespeare	,	or	Mrs	.	Humphry	Ward	.
它	是	称为	S	.	T	.	柯尔律治	,	或者	威廉	莎士比亚	,	或者	太太	.	汉弗莱	沃德	.

它被称为圣柯勒律治，或者威廉·莎士比亚，或者汉弗莱·沃德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , ['ænsər] ['letərz] ,

It	is	conscious	and	alert	,	it	does	things	like	dining	out	,	answering	letters	,
它	是	有意识的	和	警报	,	它	做	事物	喜欢	用餐	出去	,	回答	信件	,

它有意识、有警觉，会做一些事情，比如外出就餐、回复信件。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋli] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

etc	.	,	and	it	differs	vividly	and	amusingly	from	other
ETC	.	,	和	它	不同	生动地	和	有趣的是	从	其他

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

personalities	.
个性	.

等等，而且它与其他人物性格截然不同，令人捧腹。

[ðə; ði] ['loʊər] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ə'fer] .

The	lower	personality	is	a	very	queer	affair	.
这	降低	性格	是	一个	非常	酷儿	事务	.

低级人格是一种非常奇怪的现象。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

In	many	ways	it	is	a	perfect	fool	,	but	without	it	there	is	no
在	许多	方式	它	是	一个	完美的	傻子	,	但	没有	它	那里	是	不

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

从很多方面来看，它都是个十足的傻瓜，但没有它就没有文学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [ə; eɪ][mæn][dɪps][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi]['kænɑːt]

because	,	unless	a	man	dips	a	bucket	down	into	it	occasionally	he	cannot
因为	,	除非	一个	男人	蘸酱	一个	桶	向下	进入	它	偶尔	他	不能

[prə'duːs] [fɜːrst] - [klæs] [wɜːrk] .

produce	first	-	class	work	.
生产	第一的	-	班级	工作	.

因为，除非一个人偶尔把水桶伸进水里舀一舀，否则他就无法做出一流的作品。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	general	about	it	.
那里	是	某物	一般的	关于	它	.

它具有某种普遍性。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][es] . [tiː] . ['kəulridʒ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Although	it	is	inside	S	.	T	.	Coleridge	,	it	cannot	be	labelled	with	his	name	.
虽然	它	是	里面	S	.	T	.	柯尔律治	,	它	不能	是	标签	和	他的	姓名	.

虽然它在圣柯勒律治教堂内，但不能用他的名字来标注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [diːpər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

It	has	something	in	common	with	all	other	deeper	personalities	,
它	有	某物	在	常见的	和	全部	其他	更深	个性	,

它与其他所有更深层次的人格都有一些共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwɑːləti][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] , [ɪn]

and	the	mystic	will	assert	that	the	common	quality	is	God	,	and	that	here	,	in
和	这	神秘	将要	断言	那	这	常见的	质量	是	上帝	,	和	那	这里	,	在

而神秘主义者会断言，共同的特质就是上帝，并且就在这里，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

the	obscure	recesses	of	our	being	,	we	near	the	gates	of	the	Divine	.
这	朦胧	凹陷处	的	我们的	存在	,	我们	靠近	这	大门	的	这	神圣的	.

在我们存在的幽暗深处，我们离神圣之门越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˌænə'nɪməti] .

It	is	in	any	case	the	force	that	makes	for	anonymity	.
它	是	在	任何	案件	这	力量	那	制作	为了	匿名	.

总之，正是这种力量造就了匿名性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] , [aʊt][ʌv; əv]

As	it	came	from	the	depths	,	so	it	soars	to	the	heights	,	out	of
作为	它	来了	从	这	深度	，	所以	它	翱翔	到	这	高度	，	出去	的

['loʊk(ə)l] ['kwɛstʃənɪŋz] ;

local	questionings	;
当地的	质询	;

它源于深渊，也源于对地方问题的质疑，最终飞向高峰；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl][men] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrks] [ɪf] [in'spaiəz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

as	it	is	general	to	all	men	,	so	the	works	if	inspires	have	something
作为	它	是	一般的	到	全部	男人	，	所以	这	作品	如果	鼓舞人心	有	某物

['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

general	about	them	,
一般的	关于	他们	,

因为它对所有人来说都是普遍存在的，所以那些能激发灵感的作品也具有某种普遍性。

['neɪmli] ['bjuːti] .

namely	beauty	.
即	美丽	.

即美丽。

[ðə; ði]['poʊət] [roʊt] [ðə; ði]['poʊəm][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt]

The	poet	wrote	the	poem	no	doubt	,	but	he	forgot	himself	while	he	wrote
这	诗人	写道	这	诗	不	怀疑	，	但	他	忘了	他自己	尽管	他	写道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

诗人无疑创作了这首诗，但他在创作过程中忘记了自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'get][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] .

and	we	forget	him	while	we	read	.
和	我们	忘记	他	尽管	我们	读	.

我们读书的时候就会忘记他。

[wʌt] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə'baʊt] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] [ðə; ði][mæn]

What	is	so	wonderful	about	great	literature	is	that	it	transforms	the	man
什么	是	所以	精彩的	关于	伟大的	文学	是	那	它	变换	这	男人

[huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] ,

who	reads	it	towards	the	condition	of	the	man	who	wrote	,
WHO	阅读	它	向	这	状况	的	这	男人	WHO	写道	,

伟大文学作品的奇妙之处在于，它能使读者逐渐向作者的境界靠拢。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][bɜːrθ][ɪn][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] .

and	brings	to	birth	in	us	also	the	creative	impulse	.
和	带来	到	出生	在	我们	还	这	有创造力的	冲动	.

并激发我们内心的创造力。

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [θruː]

Lost	in	the	beauty	where	he	was	lost	,	we	find	more	than	we	ever	threw
丢失的	在	这	美丽	在哪里	他	曾是	丢失的	，	我们	寻找	更多的	比	我们	曾经	扔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

迷失在他迷失的那片美景中，我们发现的比我们曾经丢弃的还要多。

[wiː; wi] [riːtʃ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][hoʊm] ,

we	reach	what	seems	to	be	our	spiritual	home	,
我们	抵达	什么	似乎	到	是	我们的	精神	家	,

我们到达了似乎是我们精神家园的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	remember	that	it	was	not	the	speaker	who	was	in	the	beginning
和	记住	那	它	曾是	不是	这	扬声器	WHO	曾是	在	这	开始

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] .

but	the	Word	.
但	这	单词	.

记住，起初不是说话的人，而是道。

[ɪf] [wiː; wi] [glæns] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['raɪtɜ-z] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɜːrst] [klæs] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi]

If	we	glance	at	one	or	two	writers	who	are	not	first	class	this	point	will	be
如果	我们	瞥一眼	在	一	或者	二	作家	WHO	是	不是	第一的	班级	这	观点	将要	是

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

如果我们看看一两位非一流作家，这一点就能得到说明。

[tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] [wɪl] [sɜːrv] .

Charles	Lamb	and	R	.	L	.	Stevenson	will	serve	.
查尔斯	羊肉	和	拉	.	L	.	史蒂文森	将要	服务	.

查尔斯·兰姆和R·L·史蒂文森将担任职务。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['gɪftɪd] , ['sensətɪv] , ['fænsɪf(ə)l] , ['tɑːlərənt] , ['hjuːmərəs] ['fɛloʊz] ,

Here	are	two	gifted	,	sensitive	,	fanciful	,	tolerant	,	humorous	fellows	,
这里	是	二	天才	,	敏感的	,	奇幻的	,	宽容	,	幽默	伙伴们	,

这里有两个才华横溢、心思细腻、想象力丰富、宽容大度、幽默风趣的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] - [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]['nevər] [let] [daʊn]

but	they	always	write	with	their	surface	-	personalities	and	never	let	down
但	他们	总是	写	和	他们的	表面	-	个性	和	绝不	让	向下

['bʌkits] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ʌndərwɜːrld] .

buckets	into	their	underworld	.
水桶	进入	他们的	地狱	.

但他们总是用表面的性格来写作，从不敞开心扉地展现自己的内心世界。

[læm] [dɪd][nɑːt][traɪ] : - , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɑːr; ər] [beɪɑːnd] [ˌem 'iː] ,

Lamb	did	not	try	:	bbbbuckets	,	he	would	have	said	,	are	bbeyond	me	,
羊肉	做过	不是	尝试	:	-	,	他	会	有	说	,	是	超越	我	,

Lamb没有尝试：他会说，bbbbuckets对我来说太难了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['plezəntə] ['raɪtər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	he	is	the	pleasanter	writer	in	consequence	.
和	他	是	这	更令人愉悦	作家	在	结果	.

因此，他的文笔也更讨人喜欢。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [oʊ]['evər][soʊ][hɑːrd] ,

Stevenson	was	always	trying	oh	ever	so	hard	,
史蒂文森	曾是	总是	尝试	哦	曾经	所以	难的	,

史蒂文森总是非常努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['iːðər] [stʌk] [ɔːr] [els] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [el] . [es] . [huː] [let]

but	the	bucket	either	stuck	or	else	came	up	again	full	of	the	R	.	L	.	S	.	who	let
但	这	桶	任何一个	卡住	或者	别的	来了	向上	再次	满的	的	这	拉	.	L	.	S	.	WHO	让

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərɪzəm] ,

it	down	full	of	the	mannerisms	,
它	向下	满的	的	这	举止	,

但是水桶要么卡住了，要么又装满了RLS放下去的那些怪异举动。

[ðə; ði][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] , [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ]
the self - consciousness , the sentimentality , the quaintness which he was hoping
这 自己 - 意识 , 这 感伤 , 这 古雅 哪个 他 曾是 希望
[tu:; tə][ə'vɔɪd] .
to avoid .
到 避免 .

他希望避免的那种自我意识过强、多愁善感和古怪做作。

[hi:; hi][ænd; ənd] [læm] [ə'pend] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [fʊl] [tu:; tə] ['evri] ['sentəns] [ðeɪ] [raɪt] .
He and Lamb append their names in full to every sentence they write .
他 和 羊肉 附加 他们的 姓名 在 满的 到 每一个 句子 他们 写 .

他和兰姆会在他们写的每一句话后面都加上自己的全名。

[ðeɪ] [pər'su:] [ˌju: 'es][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] , ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['haɪər] [dʒɔɪ] .
They pursue us page after page , always to the exclusion of higher joy .
他们 追求 我们 页 后 页 , 总是 到 这 排除 的 更高 喜悦 .

他们一页又一页地追逐着我们，始终将我们排除在更高的快乐之外。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɑ:r; ər] ['letər] ['raɪtɝz] , [nɑ:t] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] ,
are letter writers , not creative artists ,
是 信 作家 , 不是 有创造力的 艺术家 ,

他们是写信人，而不是创意艺术家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [raɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['letərz] .
and it is no coincidence that each of them did write charming letters .
和 它 是 不 巧合 那 每个 的 他们 做过 写 迷人 信件 .

他们每个人都写了很动人的信件，这绝非巧合。

[ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] : [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r]
A letter comes off the surface : it deals with the events of the day or
一个 信 来 离开 这 表面 : 它 交易 和 这 活动 的 这 天 或者
[wɪð; wɪθ][plænz] :
with plans :
和 计划 :

一封信从水面浮现：它讲述的是当天发生的事情或计划：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [saɪnd] .
it is naturally signed .
它 是 自然 签名 .

它自然而然地被签名了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'saɪnd] .
Literature tries to be unsigned .
文学 尝试 到 是 未签名 .

文学力求不署名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðæt] , [ˌwer'æz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [iks'kleimɪŋ] “ [haʊ] [laɪk] [læm] !
And the proof is that , whereas we are always exclaiming “ How like Lamb !
和 这 证明 是 那 , 然而 我们 是 总是 惊呼 “ 如何 喜欢 羊肉 !

而证据就是，尽管我们总是惊呼“多么像兰姆啊！

" [ɔːr] “ [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['stiːvnsn] !
" or " How typical of Stevenson !
" 或者 " 如何 典型的 的 史蒂文森 !

"或者"这真是史蒂文森的典型风格！"

" [wiː; wi]['nevər] [seɪ] “ [haʊ] [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] ! " [ɔːr] “ [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['dænti] !
" we never say " How like Shakespeare ! " or " How typical of Dante !
" 我们 绝不 说 " 如何 喜欢 莎士比亚 ! " 或者 " 如何 典型的 的 但丁 !

我们从不说"多么像莎士比亚啊！"或者"多么典型的但丁风格啊！"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] ,
" We are conscious only of the world they have created ,
" 我们 是 有意识的 仅有的 的 这 世界 他们 有 创建 ,

我们只意识到他们创造的世界，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and we are in a sense co - partners in it .
和 我们 是 在 一个 感觉 合作 - 合作伙伴 在 它 .

从某种意义上说，我们是其中的合作伙伴。

['kəulridʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['smɔːlər][doʊ'meɪn] , [meɪks] [ˌjuː 'es][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz] [tuː] .
Coleridge , in his smaller domain , makes us co - partners too .
柯尔律治 , 在 他的 较小的 领域 , 制作 我们 合作 - 合作伙伴 也 .

柯勒律治在他较小的领域里，也把我们视为合作伙伴。

[wiː; wi] [fər'get] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'tend] [ðæt]
We forget for ten minutes his name and our own , and I contend that
我们 忘记 为了 十 分钟 他的 姓名 和 我们的 自己的 , 和 我 抗衡 那
[ðɪs] ['tempəreri] [fər'getflnəs] ,
this temporary forgetfulness ,
这 暂时的 健忘 ,

我们忘记了他的名字，也忘记了我们自己的名字，长达十分钟，我认为这种暂时的遗忘，

[ðɪs] ['moʊmənteri] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌænə'nɪməti] , [ɪz] [ʃʊr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] .
this momentary and mutual anonymity , is sure evidence of good stuff .
这 瞬间 和 相互的 匿名 , 是 当然 证据 的 好的 东西 .

这种短暂的、相互的匿名性，无疑是好事发生的证明。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][fɑːr] [tuː] [ɪn'sɪstənt] [ɪn]
The demand that literature should express personality is far too insistent in
这 要求 那 文学 应该 表达 性格 是 远的 也 坚持 在
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

如今，要求文学作品表达个性的呼声过于强烈。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [moʊdz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wer] [ə; eɪ]
and I look back with longing to the earlier modes of criticism where a
和 我 看 后退 和 渴望 到 这 早些时候 模式 的 批评 在哪里 一个
['poʊəm][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
poem was not an expression but a discovery ,
诗 曾是 不是 一个 表达 但 一个 发现 ,

我怀念早期的批评模式，在那种模式下，诗歌不是一种表达，而是一种发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][baɪ]
and was sometimes supposed to have been shown to the poet by
和 曾是 有时 据称 到 有 到过 所示 到 这 诗人 经过
[gɑːd] .
God .
上帝 .

有时人们认为这是上帝向诗人展示的。

“ [ɪkspliːk] [mwɑː] - [viˈɛnt] [ˌsiː ˈiː] [suːˈfleɪ] [pɑːr] [tɑː] [buːʃ] [ɪn] [ˈmɑːts] .
“ Explique moi d'où vient ce souffle par ta bouche façonné en mots .
“ 解释 我 - 文特 ce 舒芙蕾 帕 ta 博切 法孔内 英文 词语 .

“Explique moi d'où vient ce souffle par ta bouche façonné en mots。

[kɑːr] [kwɑːnd] [ˌti ju] [ˈpɑːrlz] , [kɑːm] [ən] [ɑːrb] [ˌkju ju ˈaɪ] [diː] [tuːt] [ˈsɑː] [fɜːj]
Car quand tu parles , comme un arbre qui de toute sa feuille
车 问题 tu 帕尔斯 , comme 联合国 树 qui 德 兜售 萨 叶子

Car quand tu parles, comme un arbre qui de toute sa feuille

- [dænz] [lə] [ˈsaɪləns] [diːˈju] [ˈmɪdi] , [lɑː] [pɛks] [ɪn] [naʊs] [pɜː] - [pɜː] -
S'émeut dans le silence du Midi , la paix en nous peu à peu succède
- 丹斯 勒 沉默 杜 MIDI , 拉 和平 英文 我们 peu - peu -

南半球的沉默，和平与我们的成功

- [lɑː] [pɑːnˈseɪ] .
à la pensée .
- 拉 思想 .

à la pensée.

[pɑːr] [lə] [mɔɪən] [diː] [ˌsiː ˈiː] [tʃænt] [sænz] [mjuːˈziːk] [et] [diː] [sɛt] [pəˈroʊl] [sænz] [ˈvɔɪks] ,
Par le moyen de ce chant sans musique et de cette parole sans voix ,
帕尔 勒 中级 德 ce 呗 无 音乐 等 德 cette 言语 无 voix ,

Par le moyen de ce chant sans musique et de cette parole sans voix,

[naʊs] [sɒmz] - - [lɑː] - [diː] [ˌsiː ˈiː] [ˈmɑːnd] .
nous sommes accordés à la mélodie de ce monde .
我们 索姆河 - - 拉 - 德 ce 世界 .

nous sommes Accordés à la mélodie de ce 世界。

[ˌti ju] - [riːɛn] , [oʊ] [pɔːˈɛt] , [ˈmeɪs] [tuːts] [tʃoʊz] [pɑːr] [tɔɪ] [naʊs] [diːviːɛnənt]
Tu n'explique rien , ô poète , mais toutes choses par toi nous deviennent
图 - 里恩 , ô 诗人 , 麦斯 托特斯 选择 帕 托伊 我们 偏差

Tu n'explique rien, ô poète, mais toutes selects par toi nous deviennent

- . ”
explicables . ”
- . ”

可解释的。

“ [ˈdʒiː] [en iː] [pɑːl] [ˈpɑː] [ˈsɛˌlɑːn] [ˌsiː ˈiː] [ˌkju ju ˈi] [ˈdʒiː] [vɜː] , [ˈmeɪs] [ˈdʒiː] - [dænz] [lə] [spˈmeɪ] .
“ Je ne parle pas selon ce que veux , mais je conçois dans le sommeil .
“ 杰 ne 帕尔勒 帕斯 塞隆 ce que 杰 veux , 麦斯 杰 - 丹斯 勒 睡眠 .

“Je ne parle pas selon ce que veux, mais je conçois dans le sommeil。

[et] [ˈdʒiː] [en iː] [sɔreɪ] [ɪksplɪkɜ˞] , - [ˈdʒiː] [rɪˈtaɪər] [ˌsiː ˈiː] [suːˈfleɪ] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [lə] [suːˈfleɪ]
Et je ne saurais expliquer , d'où je retire ce souffle , c'est le souffle
等 杰 ne 蜥蜴 展开 , - 杰 退休 ce 舒芙蕾 , 是 勒 舒芙蕾

Et je ne saurais expliquer, d'où je退休 ce souffle, c'est le souffle

[ˌkju ju ˈaɪ] - - .
qui m'est retiré .
qui - - .

qui m'est retire.

[daɪˈleɪtənt] [ˌsiː ˈiː] [ˈviːdeɪ] [ˌkju ju ˈi] [-] [ɪn] [mwɑː] , - [lɑː] [buːʃ] ,
Dilatant ce vide que j'ai en moi , j'ouvre la bouche ,
扩张剂 ce 视频 que 我 英文 我 , - 拉 博切 ,

Dilatant ce vide que j'ai en moi, j'ouvre la bouche,

[et] [eɪˈjænt] - [-] , [dænz] [ˌsiː ˈiː] [legz] [diː] [ˈluːɪ] [meɪm] [pɑːr] [ləˈkɛl] [lɑːm] -
Et ayant aspiré l'air , dans ce legs de lui même par lequel l'homme à
等 亚扬特 - 巢穴 , 丹斯 ce 腿 德 刘 同 帕 lequel 男人 -

渴望空气，并享受男人的双腿

[ʃæk] [sɪ'kɑ:nd] [ɪk'spaɪər] [lɪmədʒ] [di:]['sɑ:][mɔ:rt] ,
chaque seconde expire l'image de sa mort ,
查克 第二 到期 图像 德 萨 死亡 ,

Chaque Seconde expire l'image de sa mort，

['dʒi:] ['rɛstɪtju:] [,ju ɛn 'i][pə'roʊl][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
Je restitue une parole intelligible ,
杰 恢复 一 言语 可理解的 ,

Je resitue une parole 可理解，

[et] [leɪənt] [dait] , ['dʒi:]['seɪz][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i] [-] [dɪt] . ” [[wʌn]] [[wʌn]]
Et l'ayant dite , je sais ce que j'ai dit . ” [1] [1]
等 拉扬特 迪特 , 杰 说 ce que 我 迪特 . ” [1] [1]

Et l'ayant dite, je sais ce que j'ai dit.”[1][1]

[klɔ:'dɛl] : [lɑ:] [vɪl] (['sekənd]['vɜ:rʒ(ə)n]) .
Claudel : La Ville (second version) .
克洛德尔 : 拉 维尔 (第二 版本) .

克洛岱尔：《La Ville》（第二版）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [dʌz] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz]
The personality of a writer does becomes important after we have read his
这 性格 的 一个 作家 做 变成 重要的 后 我们 有 读 他的
[bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .
book and begin to study it .
书 和 开始 到 学习 它 .

读过并开始研究一位作家的作品之后，我们才会意识到这位作家的个性有多么重要。

[wen] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [si:siz] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tri:] [ɑ:r; ər]
When the glamour of creation ceases , when the leaves of the divine tree are
什么时候 这 魅力 的 创建 停止 , 什么时候 这 树叶 的 这 神圣的 树 是
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

当造物之光不再闪耀，当神圣之树的叶子寂静无声，

[wen] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rd][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [wen] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] -
when the intelligible word is restored to the universe , when the co -
什么时候 这 可理解的 单词 是 恢复 到 这 宇宙 , 什么时候 这 合作 -
['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪz]['oʊvər] ,
partnership is over ,
合伙 是 超过 ,

当可理解的语言重返宇宙，当合作关系结束之时，

[ðen] [ə; eɪ] [bʊk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['neɪtʃər] ,
then a book changes its nature ,
然后 一个 书 变化 它是 自然 ,

然后，一本书的性质就发生了改变。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][æsk] [ɑ:r'selvz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
and we can ask ourselves questions about it such as “ What is the
和 我们 能 问 我们自己 问题 关于 它 这样的 作为 “ 什么 是 这
['ɔθɚz] [neɪm] ? ”
author's name ? ”
作者的 姓名 ? ”

我们可以问自己一些关于它的问题，例如“作者叫什么名字？”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where did he live ? ”
“ 在哪里 做过 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['mærid] ? ” [ænd; ənd] “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ?
“ Was he married ? ” and “ Which was his favourite flower ?
“ 曾是 他 已婚 ? ” 和 “ 哪个 曾是 他的 最喜欢的 花 ?

“他结婚了吗？”以及“他最喜欢的花是什么？”

” [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
” Then we are no longer reading the book ,
” 然后 我们 是 不 更长 阅读 这 书 ,

“那么我们就不再是读这本书了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'səːv] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
we are studying it and making it subserve our desire for information
我们 是 学习 它 和 制作 它 子服务 我们的 欲望 为了 信息
,
,
,

我们正在研究它，并使其服务于我们对信息的渴望。

“ ['stʌdi] ” [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [saʊnd] .
“ Study ” has a very solemn sound .
“ 学习 ” 有 一个 非常 庄严 声音 .

“学习”这个词听起来很严肃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['dænti] ” [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['dænti] .
“ I am studying Dante ” sounds much more than “ I am reading Dante .
“ 我 是 学习 但丁 ” 声音 很多 更多的 比 “ 我 是 阅读 但丁 .

“我正在学习但丁”听起来比“我正在阅读但丁”要好得多。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [les] .
” It is really much less .
” 它 是 真的 很多 较少的 .

“实际上要少得多。”

['stʌdi] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːrm][ʌv; əv]['gɑːsɪp] .
Study is only a serious form of gossip .
学习 是 仅有的 一个 严肃的 形式 的 闲话 .

学习只不过是严肃版的八卦而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentrəl] [θɪŋ] ,
It teaches us everything about the book except the central thing ,
它 教导 我们 一切 关于 这 书 除了 这 中央 事物 ,

它教会了我们关于这本书的一切，唯独没有教会我们最核心的内容。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['bæriər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]
and between that and us it raises a circular barrier which only the
和 之间 那 和 我们 它 提高 一个 圆 障碍 哪个 仅有的 这
[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən] [krɔːs] .
wings of the spirit can cross .
翅膀 的 这 精神 能 叉 .

在我们和它之间竖起了一道环形屏障，只有精神之翼才能跨越。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,
The study of science , history , etc . , is necessary and proper ,
这 学习 的 科学 , 历史 , ETC . , 是 必要的 和 恰当的 ,

对科学、历史等学科的研究是必要且恰当的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

for	they	are	subjects	that	belong	to	the	domain	of	information	,
为了	他们	是	主题	那	属于	到	这	领域	的	信息	,

因为它们属于信息领域的范畴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['sʌbdʒekt][laɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] — [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sesɪvli]

but	a	creative	subject	like	literature	—	to	study	that	is	excessively
但	一个	有创造力的	主题	喜欢	文学	—	到	学习	那	是	过度

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

但是像文学这样的创意学科——学习它就极其危险了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] .

and	should	never	be	attempted	by	the	immature	.
和	应该	绝不	是	尝试过	经过	这	不成熟	.

不成熟的人绝不应该尝试。

['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'məuts] [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

Modern	education	promotes	the	unmitigated	study	of	literature	and
现代的	教育	促进	这	未加缓解的	学习	的	文学	和

['kɑːns(ə)ntreɪts]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtɚz] [laɪf] — [hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs]

concentrates	our	attention	on	the	relation	between	a	writer's	life	—	his	surface
浓缩物	我们的	注意力	在	这	关系	之间	一个	作家的	生活	—	他的	表面

[laɪf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

life	—	and	his	work	.
生活	—	和	他的	工作	.

现代教育提倡对文学进行无节制的研究，并将我们的注意力集中在作家的生活——他的表面生活——和他的作品之间的关系上。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

That	is	one	reason	why	it	is	such	a	curse	.
那	是	一	原因	为什么	它	是	这样的	一个	诅咒	.

这就是它如此令人厌恶的原因之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [waɪl] [wiː; wi] [riːd]

There	are	no	questions	to	be	asked	about	literature	while	we	read
那里	是	不	问题	到	是	问	关于	文学	尽管	我们	读

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [lɑː][pɛks] - - [lɑː][pɑːn'seɪ] .

it	because	“	la	paix	succède	à	la	pensée	.
它	因为	“	拉	和平	-	-	拉	思想	.

当我们阅读文学作品时，无需提出任何关于文学的问题，因为“la paix succède à la pensée.

” [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	An	examination	paper	could	not	be	set	on	the	Ancient	Mariner	as	it
”	一个	考试	纸	可以	不是	是	放	在	这	古老的	水手	作为	它

[spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

speaks	to	the	heart	of	the	reader	,
说话	到	这	心	的	这	读者	,

“《古舟子咏》无法用考题来评判，因为它直击读者的心灵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

and	it	was	to	speak	to	the	heart	that	it	was	written	,
和	它	曾是	到	说话	到	这	心	那	它	曾是	书面	,

它写作的目的是为了触动人心。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	otherwise	it	would	not	have
和	否则	它	会	不是	有

否则它就不会有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

书面。

['kwestʃənz] ['oʊnli] [ə'kɜːr] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
Questions only occur when we cease to realise what it was about and
问题 仅有的 发生 什么时候 我们 停止 到 意识到 什么 它 曾是 关于 和
[bɪ'kʌm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] .
become inquisitive and methodical .
变得 好奇 和 有条不紊 .

只有当我们不再理解事情的本质，而是变得好奇和有条不紊时，才会产生疑问。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [reɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
A word in conclusion on the newspapers — for they raise an interesting
一个 单词 在 结论 在 这 报纸 — 为了 他们 增加 一个 有趣的
[kən'trɪbjətɔːri] ['ɪʃuː] .
contributory issue .
贡献者 问题 .

最后想就报纸说几句——因为它们提出了一个有趣的相关问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'veɪz] , [ɔːr] [ɪz]
We have already defined a newspaper as something which conveys , or is
我们 有 已经 定义 一个 报纸 作为 某物 哪个 传递 , 或者 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
supposed to convey ,
据称 到 传达 ,

我们已经将报纸定义为传递信息或旨在传递信息的媒介。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .
information about passing events .
信息 关于 通过 活动 .

有关过往事件的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [nɑːt] [tuː; tə] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] ,
It is true , not to itself like a poem ,
它 是 真的 , 不是 到 本身 喜欢 一个 诗 ,

的确如此，它不像诗歌那样自成一体。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [laɪk] [ðə; ði] [træm] ['noʊtɪs] .
but to the facts it purports to relate — like the tram notice .
但 到 这 事实 它 声称 到 涉及 — 喜欢 这 电车 注意 .

但它所声称的事实却与事实相符——就像电车告示一样。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ə'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['sɪmpli] ['stiːmɪŋ]
When the morning paper arrives it lies upon the breakfast table simply steaming
什么时候 这 早晨 纸 到达 它 谎言 之上 这 早餐 桌子 简单地 蒸煮
[wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
with truth in regard to something else .
和 真相 在 看待 到 某物 别的 .

晨报送来时，它静静地躺在早餐桌上，热气腾腾地报道着其他事情的真相。

[truːθ] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] .
Truth , truth , and nothing but truth .
真相 , 真相 , 和 没有什么 但 真相 .

真理，真理，只有真理。

[ˌʌn'seɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [wi:; wi]['sæli] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [bai] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]

Unsated	by	the	banquet	,	we	sally	forth	in	the	afternoon	to	buy	an	evening
未满足	经过	这	宴会	,	我们	莎莉	前进	在	这	下午	到	买	一个	晚上

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

宴席过后，我们仍意犹未尽，下午便出门去买晚报。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] [fi:st] [ə'nu:] .

which	is	published	at	mid	-	day	as	the	name	implies	,	and	feast	anew	.
哪个	是	已发布	在	中	-	天	作为	这	姓名	暗示	,	和	盛宴	重新	.

顾名思义，该报于中午出版，再次盛宴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wi:; wi] [bai] [ə; eɪ] ['wi:kli] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

At	the	end	of	the	week	we	buy	a	weekly	,	or	a	Sunday	,
在	这	结尾	的	这	星期	我们	买	一个	每周	,	或者	一个	星期日	,

一周结束时，我们会买一份周报，或者周日报。

['peɪpər] , [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,

paper	,	which	as	the	name	implies	has	been	written	on	the	Saturday	,
纸	,	哪个	作为	这	姓名	暗示	有	到过	书面	在	这	周六	,

这份报纸，顾名思义，是在星期六写的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wi:; wi] [bai] [ə; eɪ] ['mʌnθli] .

and	at	the	end	of	the	month	we	buy	a	monthly	.
和	在	这	结尾	的	这	月	我们	买	一个	月度	.

月底我们会购买月票。

[ðʌs] [du:][wi:; wi] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][men] [ʃʊd; ʃəd] .

Thus	do	we	keep	in	touch	with	the	world	of	events	as	practical	men	should	.
因此	做	我们	保持	在	触碰	和	这	世界	的	活动	作为	实际的	男人	应该	.

这样，我们才能像务实的人那样，与时事保持联系。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [tʌtʃ] ?

And	who	is	keeping	us	in	touch	?
和	WHO	是	保持	我们	在	触碰	?

谁在和我们保持联系?

[hu:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][d'ʒʌdʒmənts] [dɪ'pend] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Who	gives	us	this	information	upon	which	our	judgments	depend	,	and	which
WHO	给予	我们	这	信息	之上	哪个	我们的	判决	依赖	,	和	哪个

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] ?

must	ultimately	influence	our	characters	?
必须	最终	影响	我们的	人物	?

谁向我们提供这些信息，而我们的判断又依赖于这些信息，这些信息最终必然会影响我们的性格?

['kjʊriəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [wi:; wi]['seldəm] [noʊ] .

Curious	to	relate	,	we	seldom	know	.
好奇的	到	涉及	,	我们	很少	知道	.

好奇地想知道答案，但我们很少知道。

['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ə'nɑ:nɪməs] .

Newspapers	are	for	the	most	part	anonymous	.
报纸	是	为了	这	最多	部分	匿名的	.

报纸大多是匿名的。

['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪgnətʃər] [ə'pendɪd] .

Statements	are	made	and	no	signature	appended	.
声明	是	制成	和	不	签名	附加	.

声明已作出，但未附签名。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði]['empərər] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪz] [ded] .

Suppose	**we**	**read**	**in**	**a**	**paper**	**that**	**the**	**Emperor**	**of**	**Guatemala**	**is**	**dead**	**.**
认为	我们	读	在	一个	纸	那	这	皇帝	的	危地马拉	是	死的	.

假设我们在报纸上读到危地马拉皇帝去世的消息。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪld][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [aʊt][ʌv; əv] ['snɑːbəri] [wiː; wi] [rɪ'gret] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Our	**first**	**feeling**	**is**	**one**	**of**	**mild**	**consternation**	**;**	**out**	**of**	**snobbery**	**we**	**regret**	**what**	**has**	**happened**	**,**
我们的	第一的	感觉	是	一	的	温和的	惊愕	;	出去	的	势利眼	我们	后悔	什么	有	发生	,

我们最初的感觉是略感震惊；出于傲慢，我们对发生的事情感到遗憾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['empərər] ['dɪdnt] [pleɪ] [mʌtʃ] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

although	**the**	**Emperor**	**didn't**	**play**	**much**	**part**	**in**	**our**	**lives**	**,**
虽然	这	皇帝	没有	玩	很多	部分	在	我们的	生活	,

虽然皇帝在我们的生活中并没有扮演太多角色，

[ænd; ənd] [ɪf] ['leɪdiz] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] “ [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['emprəs] .

and	**if**	**ladies**	**we**	**say**	**to**	**one**	**another**	**“**	**I**	**feel**	**so**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**Empress**	**.**
和	如果	女士们	我们	说	到	一	其他	“	我	感觉	所以	对不起	为了	这	贫穷的	皇后	.

:

如果女士们互相说：“我真为可怜的皇后感到难过。”

” [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt]

”	**But**	**presently**	**we**	**learn**	**that**
”	但	目前	我们	学习	那

但目前我们了解到，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['empərər] ['kænɑːt][hæv; həv][daɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['wɪdoʊ] ,

the	**Emperor**	**cannot**	**have**	**died**	**,**	**because**	**Guatemala**	**is**	**a**	**Republic**	**,**	**and**	**the**	**Empress**	**cannot**	**be**	**a**	**widow**	**,**
这	皇帝	不能	有	死亡	,	因为	危地马拉	是	一个	共和国	,	和	这	皇后	不能	是	一个	寡妇	,

皇帝不可能去世，因为危地马拉是共和国，而皇后不可能是寡妇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

because	**she**	**does**	**not**	**exist**	**.**
因为	她	做	不是	存在	.

因为她并不存在。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**the**	**statement**	**was**	**signed**	**,**	**and**	**we**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**goose**	**who**	**made**	**it**	**,**
如果	这	陈述	曾是	签名	,	和	我们	知道	这	姓名	的	这	鹅	WHO	制成	它	,

如果声明上有签名，而且我们知道签署声明的鹅的名字，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['dɪskaʊnt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

we	**shall**	**discount**	**anything**	**he**	**tells**	**us**	**in**	**the**	**future**	**.**
我们	将	折扣	任何事物	他	讲述	我们	在	这	未来	.

以后他说的任何话我们都不予采信。

[ɪf] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saɪnd] [ɔːr] [saɪnd] “ ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l]

If	—	which	is	more	probable	—	it	is	unsigned	or	signed	“	Our	Special
如果	—	哪个	是	更多的	可能	—	它	是	未签名	或者	签名	“	我们的	特别的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ” — [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [dɪ'fensləs] [ə'genst] ['fjuːtʃər][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] .

Correspondent	”	—	we	remain	defenceless	against	future	misstatements	.
通讯员	”	—	我们	保持	毫无防备	反对	未来	错误陈述	.

如果（更有可能的是）该邮件没有署名或署名为“我们的特约记者”，那么我们将无法防范未来的虚假陈述。

[ðə; ði][ˌgwɑːtə'mɑːlə] [læd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk]

The	Guatemala	lad	may	be	turned	on	to	write	about	the	Fall	of	the	Franc
这	危地马拉	小伙子	可能	是	转向	在	到	写	关于	这	落下	的	这	法郎

[ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [juː 'es]['oʊvər] [ðæt] .

and	mislead	us	over	that	.
和	误导	我们	超过	那	.

这位危地马拉小伙子可能对法郎的衰落感兴趣，并想借此误导我们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [juː 'es] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	seems	paradoxical	that	an	article	should	impress	us	more	if	it	is
它	似乎	矛盾的	那	一个	文章	应该	令人印象深刻	我们	更多的	如果	它	是

[ˌʌn'saɪnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] .

unsigned	than	if	it	is	signed	.
未签名	比	如果	它	是	签名	.

文章不署名反而比署名更能给我们留下深刻印象，这似乎有些矛盾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒi] .

But	it	does	,	owing	to	the	weakness	of	our	psychology	.
但	它	做	,	欠款	到	这	弱点	的	我们的	心理学	.

但由于我们心理上的弱点，这种情况确实会发生。

[ə'nɑːnɪməs] ['steɪtmənts] [hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [er] [ə'baʊt]

Anonymous	statements	have	,	as	we	have	seen	,	a	universal	air	about
匿名的	声明	有	,	作为	我们	有	已见	,	一个	普遍的	空气	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们已经看到，匿名声明具有普遍性。

['æbsəluːt] [truːθ] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ,

Absolute	truth	,	the	collected	wisdom	of	the	universe	,	seems	to	be	speaking	,
绝对	真相	,	这	集	智慧	的	这	宇宙	,	似乎	到	是	请讲	,

绝对真理，宇宙的智慧总和，似乎正在诉说：

[nɑːt][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

not	the	feeble	voice	of	a	man	.
不是	这	微弱	嗓音	的	一个	男人	.

不是男人的微弱声音。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	modern	newspaper	has	taken	advantage	of	this	.
这	现代的	报纸	有	已采取	优势	的	这	.

现代报纸正是利用了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	is	a	pernicious	caricature	of	literature	.
它	是	一个	有害	漫画	的	文学	.

这是对文学的有害歪曲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ˌænə'nɪməti] .

It	has	usurped	that	divine	tendency	towards	anonymity	.
它	有	篡夺	那	神圣的	趋势	向	匿名	.

它篡夺了人类向往匿名的神圣倾向。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌt] ['oʊnli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][kri'eɪʃ(ə)n] .

It	has	claimed	for	information	what	only	belongs	to	creation	.
它	有	声称	为了	信息	什么	仅有的	属于	到	创建	.

它声称拥有只属于造物的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	will	claim	it	as	long	as	we	allow	it	to	claim	it	,
和	它	将要	宣称	它	作为	长的	作为	我们	允许	它	到	宣称	它	,

只要我们允许，它就会一直声称拥有它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒi] .

and	to	exploit	the	defects	of	our	psychology	.
和	到	开发	这	缺陷	的	我们的	心理学	.

并利用我们心理上的缺陷。

“ [ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

“	The	High	Mission	of	the	Press	.
“	这	高的	使命	的	这	按	.

新闻界的崇高使命。

” [pʊr] [pres] !

”	Poor	Press	!
”	贫穷的	按	!

“可怜的媒体！”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

as	if	it	were	in	a	position	to	have	a	mission	!
作为	如果	它	是	在	一个	位置	到	有	一个	使命	!

仿佛它肩负着一项使命！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	we	who	have	a	mission	to	it	.
它	是	我们	WHO	有	一个	使命	到	它	.

这是我们肩负的使命。

[tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] [θruː] [ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪz]

To	cure	a	man	through	the	newspapers	or	through	propaganda	of	any	sort	is
到	治愈	一个	男人	通过	这	报纸	或者	通过	宣传	的	任何	种类	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

impossible	:
不可能的	:

通过报纸或任何形式的宣传来治愈一个人是不可能的：

[juː; jʊ] ['mɪrli] ['ɔːltər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

you	merely	alter	the	symptoms	of	his	disease	.
你	仅仅	改变	这	症状	的	他的	疾病	.

你只不过改变了他疾病的症状。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]['pəːdʒiŋ]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

We	shall	only	be	cured	by	purging	our	minds	of	confusion	.
我们	将	仅有的	是	治愈	经过	清除	我们的	思想	的	困惑	.

只有清除心中的混乱，我们才能获得治愈。

[ðə; ði]['pepərz] [trɪk] [ˌjuː 'es][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər][laɪz][æz; əz][baɪ][ðer; ðər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	papers	trick	us	not	so	much	by	their	lies	as	by	their	exploitation	of
这	文件	诡计	我们	不是	所以	很多	经过	他们的	谎言	作为	经过	他们的	开发	的

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

our	weakness	.
我们的	弱点	.

报纸欺骗我们，与其说是用谎言，不如说是利用了我们的弱点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃnz]
They are always confusing the two functions
他们 是 总是 令人困惑 这 二 函数

他们总是把这两个功能混淆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪz] [ded] ” [ænd; ənd] “
of words and insinuating that “ The Emperor of Guatemala is dead ” and “
的 字 和 暗示 那 “ 这 皇帝 的 危地马拉 是 死的 ” 和 “
[ə; eɪ] ['slʌmbər] [dɪd][maɪ]['spɪrɪt] [siːl] ” [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] .
A slumber did my spirit seal ” belong to the same category .
一个 睡眠 做过 我的 精神 海豹 ” 属于 到 这 相同的 类别 .

用言语暗示“危地马拉皇帝已死”和“我的灵魂沉睡”属于同一类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt]['oʊnli] ['juːsləsnəs] [meɪ] [kleɪm] ,
They are always usurping the privileges that only uselessness may claim ,
他们 是 总是 篡位 这 特权 那 仅有的 无用性 可能 宣称 ,

他们总是僭越那些只有无用之人才能享有的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and they will do this as long as we allow them to do it .
和 他们 将要 做 这 作为 长的 作为 我们 允许 他们 到 做 它 .

只要我们允许，他们就会一直这样做。

[ðɪs] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] .
This ends our enquiry .
这 结束 我们的 询问 .

我们的调查到此结束。

[ðə; ði]['kwestʃən] “ [ɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ? ” [siːmd] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] ,
The question “ Ought things to be signed ? ” seemed , if not an easy question ,
这 问题 “ 应该 事物 到 是 签名 ? ” 似乎 , 如果 不是 一个 简单的 问题 ,

“是否应该签署某些文件？”这个问题，即便不是一个简单的问题，也显得.....

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
at all events an isolated one , but we could not answer it without
在 全部 活动 一个 孤立 一 , 但 我们 可以 不是 回答 它 没有
[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ,
considering what words are ,
考虑 什么 字 是 ,

无论如何，这只是一个孤立的例子，但如果我们不考虑词语的本质，就无法回答这个问题。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] .
and disentangling the two functions they perform .
和 解开 这 二 函数 他们 履行 .

并将它们所执行的两种功能区分开来。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] ['prɪti] ['iːzəli] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] : ['kɑːmən] [sens] [liːdz]
We decided pretty easily that information ought to be signed : common sense leads
我们 决定 漂亮的 容易地 那 信息 应该 到 是 签名 : 常见的 感觉 线索
[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
to this conclusion ,
到 这 结论 ,

我们很快就决定信息应该签名：常识会得出这个结论。

[ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ˌʌn'saɪnd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ðer; ðər]

and	newspapers	which	are	largely	unsigned	have	gained	by	that	device	their
和	报纸	哪个	是	很大程度上	未签名	有	获得	经过	那	设备	他们的

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

undesirable	influence	over	civilisation	.
不理想的	影响	超过	文明	.

而那些大多不署名的报纸，正是通过这种方式获得了对文明的不良影响。

[kri'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

Creation	—	that	we	found	a	more	difficult	matter	.
创建	—	那	我们	成立	一个	更多的	难的	事情	.

创造——我们发现这是一个更困难的问题。

“ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['wɒnts][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Literature	wants	not	to	be	signed	”	I	suggested	.
“	文学	想要	不是	到	是	签名	”	我	建议	.

“文学作品不希望被署名，”我说道。

[kri'eɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] — [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [wɪl] [seɪ] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

Creation	comes	from	the	depths	—	the	mystic	will	say	from	God	.
创建	来	从	这	深度	—	这	神秘	将要	说	从	上帝	.

创造源于深渊——神秘主义者会说，源于上帝。

[ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] , [ðə; ðɪ] [neɪm] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] - [ˌpɜ:rsə'næləti] , [ænd; ənd] [pə'teinz]

The	signature	,	the	name	,	belongs	to	the	surface	-	personality	,	and	pertains
这	签名	,	这	姓名	,	属于	到	这	表面	-	性格	,	和	相关

[tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

to	the	world	of	information	,
到	这	世界	的	信息	,

签名、名字，属于表面人格，与信息世界相关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [nɑ:t][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] .

it	is	a	ticket	,	not	the	spirit	of	life	.
它	是	一个	票	,	不是	这	精神	的	生活	.

这只是一张门票，而不是生命的真谛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [roʊt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

While	the	author	wrote	he	forgot	his	name	;
尽管	这	作者	写道	他	忘了	他的	姓名	;

作者写作时忘记了自己的名字；

[waɪl] [wi:; wi] [ri:d] [hɪm; ɪm][wi:; wi][fər'get][bəuθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

while	we	read	him	we	forget	both	his	name	and	our	own	.
尽管	我们	读	他	我们	忘记	两个都	他的	姓名	和	我们的	自己的	.

我们读他的作品时，既忘记了他的名字，也忘记了我们自己的名字。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [wi:; wi][bɪ'gɪn][tu:; tə][æsk]['kwestʃənz] ,

When	we	have	finished	reading	we	begin	to	ask	questions	,
什么时候	我们	有	完成的	阅读	我们	开始	到	问	问题	,

读完书后，我们开始提出问题。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] , [wi:; wi][dræg][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [relm]

and	to	study	the	book	and	the	author	,	we	drag	them	into	the	realm
和	到	学习	这	书	和	这	作者	,	我们	拖	他们	进入	这	领域

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

为了研究这本书和作者，我们将他们带入了信息领域。

[naʊ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt]

Now	we	learn	a	thousand	things	,	but	we	have	lost	the	pearl	of	great
现在	我们	学习	一个	千	事物	,	但	我们	有	丢失的	这	珍珠	的	伟大的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

如今我们学到了千百种知识，却失去了那颗价值连城的珍珠。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	in	the	chatter	of	question	and	answer	,
和	在	这	喋喋不休	的	问题	和	回答	,

在问答的交谈中，

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

in	the	torrents	of	gossip	and	examination	papers	we	forget	the	purpose	for
在	这	种子	的	闲话	和	考试	文件	我们	忘记	这	目的	为了

[wɪtʃ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .

which	creation	was	performed	.
哪个	创建	曾是	执行	.

在流言蜚语和试卷的洪流中，我们忘记了创造的初衷。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['revərəns] .

I	am	not	asking	for	reverence	.
我	是	不是	问	为了	尊敬	.

我并非要求人们敬畏我。

['revərəns] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Reverence	is	fatal	to	literature	.
尊敬	是	致命的	到	文学	.

对文学的崇敬是致命的。

[maɪ] [pliː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] :

My	plea	is	for	something	more	vital	:
我的	恳求	是	为了	某物	更多的	必不可少的	:

我恳求的是一件更重要的事：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

想像力。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɑːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Imagination	is	as	the	immortal	God	which	should	assume	flesh	for	the
想像力	是	作为	这	不朽	上帝	哪个	应该	认为	肉	为了	这

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] (['ʃeli]) .

redemption	of	mortal	passion	(	Shelley	)	.
赎回	的	凡人	热情	(	雪莱	)	.

想象力如同不朽的上帝，为了救赎凡人的激情而化身为人（雪莱）。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [gaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wɜːrdz] .

Imagination	is	our	only	guide	into	the	world	created	by	words	.
想像力	是	我们的	仅有的	指导	进入	这	世界	创建	经过	字	.

想象力是我们进入文字创造的世界的唯一指南。

['weðər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [saɪnd] [ɔːr] [ˌʌn'saɪnd] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Whether	**those**	**words**	**are**	**signed**	**or**	**unsigned**	**becomes**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**
无论	那些	字	是	签名	或者	未签名	变成	,	作为	很快	作为	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri'diːmz] [ˌjuː 'es] ,

imagination	**redeems**	**us**	**,**
想像力	赎回	我们	,

这些文字是否署名，一旦想象力救赎了我们，就变得无关紧要了。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə'prɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

a	**matter**	**of**	**no**	**importance**	**,**	**because**	**we**	**have**	**approximated**	**to**	**the**	**state**
一个	事情	的	不	重要性	,	因为	我们	有	近似值	到	这	状态

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

in	**which**	**they**	**were**	**written**	**,**
在	哪个	他们	是	书面	,

这无关紧要，因为我们已经基本恢复到它们被写成时的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪmz] [daʊn] [ðer; ðər] , [noʊ][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd]

and	**there**	**are**	**no**	**names**	**down**	**there**	**,**	**no**	**personality**	**as**	**we**	**understand**
和	那里	是	不	姓名	向下	那里	,	不	性格	作为	我们	理解

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	**,**
性格	,

那里没有名字，也没有我们理解的个性。

[noʊ] ['mæriŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

no	**marrying**	**or**	**giving**	**in**	**marriage**	**.**
不	结婚	或者	给予	在	婚姻	.

不结婚，也不嫁给任何人。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnkwəri] ,

What	**there**	**is**	**down**	**there**	**—**	**ah**	**,**	**that**	**is**	**another**	**enquiry**	**,**
什么	那里	是	向下	那里	—	啊	,	那	是	其他	询问	,

下面有什么——啊，那是另一个问题了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

and	**may**	**the**	**clergymen**	**and**	**the**	**scientists**	**pursue**	**it**	**more**
和	可能	这	神职人员	和	这	科学家	追求	它	更多的

[sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] .

successfully	**in**	**the**	**future**	**than**	**they**	**have**	**in**	**the**	**past**	**.**
成功地	在	这	未来	比	他们	有	在	这	过去的	.

愿神职人员和科学家们在未来比过去更成功地追求这一目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神